

"Vu, toutefois, que la force humaine sans l'aide divine ne sera jamais suffisante pour assurer la réalisation de notre but, adressons de ferventes prières à l'auteur de toute chose pour que dans son infinie miséricorde il abrége cette période de tribulations.

S. S. PIE XI

LE PROGRÈS DU SAGUENAY

Nous recommandons à tous de ne pas oublier, pour leur encouragement, que le Divin Sauveur comptera comme fait pour lui-même tout ce que nous aurons fait pour les pauvres. (Mathieu, XXV, 40).

S. S. PIE XI

VOLUME 45 - N. 70

Membre de l'A. B. C.

CHICOUTIMI, MARDI, 10 NOVEMBRE 1931

Le seul quotidien publié dans le district Chicoutimi, Lac-St-Jean, Saguenay et Charlevoix

LA CHINE A DÉCLARÉ LA GUERRE AU JAPON



M. EDWARD A. FITZROY, réclut président de la Chambre des Communes britanniques.

Gandhi rappelé à Bombay

Le mahatma avait promis à MacDonald de rester à Londres jusqu'à la fin de la conférence.

QUE FERA-T-IL

Bombay, 9. — Sous prétexte que le gouvernement national ne s'est pas rendu à ses demandes d'indépendance, le Congrès national hindou a télégraphié à Gandhi que sa présence aux prochaines séances de la conférence de la Table Ronde était inutile et la prié de rentrer au pays.

CONCILIABULE

Londres, 10. — Sur réception d'un cablogramme au Congrès national hindou, quelques délégués à la conférence de la Table Ronde sont allés à Oxford où parlait Gandhi, pour causer avec lui de ses projets. Gandhi a déclaré à maintes reprises qu'il perdait son temps à la conférence qui ne fait aucun progrès, mais il a promis à MacDonald d'y rester jusqu'à la fin, soit jusqu'au 23 novembre. A quelque'un qui lui demandait si Oxford s'il reprendrait sa campagne en faveur de la désobéissance civile, il a répondu: "Si l'Angleterre ne se montre pas mieux disposée envers les Indes, de nouvelles épreuves et de nouvelles souffrances nous attendent."

CES BROUILLARD QUI SEMENT LA MORT

Bruxelles, 10. — Les enquêtes faites à la suite du tragique accident qui coûta la vie à une soixantaine de personnes dans la vallée de la Meuse, sont à la veille d'être clôturées. Du point de vue judiciaire, on peut s'attendre à un non-lieu. L'accident a été produit par l'émanation d'une grande quantité d'anhydride sulfureux, répandu dans l'atmosphère le long de la Meuse et diluée exceptionnellement au sol par un épais brouillard et l'absence totale de vent. On ne songe pas à arrêter les usines de zinc de la région mais une réunion aura lieu pour évaluer les moyens à employer pour éviter cette situation catastrophique. Les industriels devront prendre les mesures les plus complètes pour la récupération des gaz sulfureux.

Rome, 10. — Des affaires d'Etat ont empêché hier Mussolini de rendre visite au Pape Pie XI. Le premier ministre a été absorbé toute la matinée par un conseil des ministres et une réunion subséquente du conseil national des corporations.

LE JOUR DE L'ARMISTICE

Demain, jour de l'Armistice, le "Progrès du Saguenay" ne sera pas publié.

BULLETIN METEOROLOGIQUE

Bas St-Laurent — Vents du sud-est; frais et nuageux; pluie probable.

LA PROCHAINE CONFERENCE IMPERIALE A OTTAWA

L'hon. MacDonald a annoncé qu'elle aurait lieu en juillet 1932. — D'ici là, l'hon. Thomas visitera les Dominions.

OUVERTURE DU PARLEMENT

On ne sait pas encore ce que contiendra le discours du trône.

LE ROI

Le jugement sur les objections préliminaires

On croit qu'il sera rendu ces jours-ci. — Réunion des juges qui ont entendu les causes.

SIR FRAS LEMIEUX

Québec, 10. — Le jugement sur les objections préliminaires dans les causes en contestation d'élection est attendu ces jours-ci et vraisemblablement, il sera le même dans tous les cas de contestations prises contre les députés libéraux. En effet, les mêmes points de droit ont été soulevés un peu partout et afin qu'il n'y ait pas de contradiction dans les jugements, une réunion des Juges de la Cour Supérieure fut tenue samedi dernier à Montréal. Elle avait été convoquée par Sir François Lemieux, Juge en Chef de la Cour Supérieure, qui avait passé la semaine à étudier les causes. Rares sont les juges de la Cour Supérieure qui n'ont pas eu à entendre une ou plusieurs contestations. Chacun d'eux a un jugement à rendre, mais on aurait pu voir des interprétations différentes de la loi si les juges ne s'étaient pas consultés. Afin d'éviter qu'un juge déclare une chose et soit contredit par un autre sur le même point, Sir François Lemieux avait convoqué les juges à Montréal. Le jugement dans ces causes ne devrait pas tarder maintenant. La réunion s'est tenue dans la chambre de M. le juge R. A. E. Greenshields, juge en chef du district de Montréal. Etaient présents MM. les juges Lemieux et Greenshields, Boyer, Patterson, Louis Cousineau et Gelly. Rien n'a été révélé de ce qui a été discuté ou décidé.

Londres, 10. — Spécial. — Le premier ministre MacDonald a déclaré hier soir, au cours d'un banquet offert au lord-maire que la prochaine conférence économique aura lieu à Ottawa en juillet 1932. D'ici là l'hon. J.-H. Thomas visitera les Dominions pour recueillir les renseignements préliminaires. Le Roi George ouvrira aujourd'hui le Parlement anglais avec une somptuosité extraordinaire. La Grande-Bretagne attendait hier avec impatience le discours que le premier ministre Ramsay MacDonald devait prononcer hier soir au traditionnel banquet du lord-maire. Le discours du premier ministre au banquet du lord-maire contient toujours des nouvelles importantes. Aujourd'hui, à midi, le Roi et la Reine se rendent du palais de Buckingham à Westminster. Le Roi lira le discours du trône à la Chambre des lords. On prévoit que le discours sera exceptionnellement bref. Il est peu probable que le discours du trône contienne autre chose que les grandes lignes du mandat de carte blanche que le premier ministre a demandé au peuple d'accorder au gouvernement de coopération nationale. Hier les ministres sortant de charge ont remis leur serment d'office, qui ont ensuite été donnés aux nouveaux ministres.

Montréal, 10. — Demain, à Montréal, s'ouvrira le congrès général de l'Union Catholique des Cultivateurs. Ces assises solennelles dureront deux jours et le programme est très chargé. Nous le détaillons ci-dessous: 1.—Allocution d'ouverture: M. Alfred Hardy. 2.—"Nôtre Enquête". Rapport présenté par M. A. Rioux. a) Activités sociales — Résolutions. b) Activités unionistes. Résolutions. c) Activités économiques — Résolutions. 3.—Conclusions par M. le chanoine M. Clermont. 12 hrs.—Rassemblement des Congressistes en face de la Païsaire. Photographie du groupe.

4ème SEANCE 2 hrs.—Président d'honneur: M. l'abbé J.-P. Chalifour, aumônier de l'Union diocésaine de Québec-Nord. Présidents actifs conjoints: M. Aldéric Lalonde et M. Tancredi Goyette, président de l'U. D. des Trois-Rivières. 1.—Allocution d'ouverture: M. T. Goyette. 2.—Résolutions diverses et amendements aux constitutions. 3.—Conclusions par M. l'abbé J.-P. Chalifour. 4.—Elections du Président, des Vice-Présidents et des Directeurs des diocèses non organisés. 5.—Allocution de clôture du Congrès par le R. P. Léon Lebel, S. J., aumônier général.

5ème SEANCE 9 hrs.—Réunion du Bureau de Direction à l'Hôtel Pennsylvania. "Le programme de la Nouvelle Année." VENDREDI, 13 NOVEMBRE 7.45 hrs.—Fanfare de l'Institut St-Antoine, Direction des RR. FF. de la Charité. 8 heures. — Président d'honneur: S. E. Mgr Georges Gauthier. Président actif: M. Aldéric Lalonde. Discours: 1.—Son Honneur M. le Maire C. Houde. 2.—L'hon. Robert Weir, Ministre de l'Agriculture à Ottawa. 3.—L'hon. Adélaïde Godbout, Ministre de l'Agriculture à Québec. 4.—M. Edouard Montpetit, Secrétaire et directeur des relations extérieures de l'Université de Montréal. 5.—Mre Louis St-Laurent, Président de l'Association du Barreau Canadien. 6.—M. le Chevalier L.-A. Trempe, C. C. R. Propagandiste du Souvenir Canadien à Gaspé. 7.—M. Pierre Beaulé, Président de la Confédération des Travailleurs Catholiques du Canada. 8.—M. R.-N. Beaudet, Président général de l'Association des Voyageurs de Commerce. 9.—M. L. Therrien, Président de la C. S.-T. A. (Société Canadienne des Techniciens Agricoles) de Montréal. 10.—M. Charles Duquette, Président de la Chambre de Commerce de Montréal. 11.—M. Clovis Bernier, Ex-Président du Conseil Central des Syndicats Catholiques et Nationaux, Représentant officiel de l'U. C. C. aux fêtes du Quarantenaire de l'Encyclique Rerum Novarum à Rome. Conclusions: S. E. Mgr Georges Gauthier.

Emprunt de l'Afrique du Sud

Ces emprunts lancés par Londres seront placés sur le marché à Paris où à Amsterdam. 50 MILLIONS

Pretoria, Afrique du Sud, 20. — Le gouvernement de l'Union de l'Afrique du Sud, de concert avec les banques du pays, va contracter à Londres, un emprunt de cinquante millions de dollars nécessaire pour assurer au pays le maintien de l'équilibre. Le gouvernement se propose de prélever la moitié de la somme au moyen d'emprunts tandis que les banques fourniront l'autre, grâce à la réalisation de crédits en sterling tenus en réserve à Londres. On croit savoir que les emprunts du gouvernement seront lancés par le ministère de maisons financières C. G. C. à Londres et placés sur le marché soit à Paris ou soit à Amsterdam ou partages entre les deux villes. Ce seront des emprunts à court terme à échéance de six à douze mois.

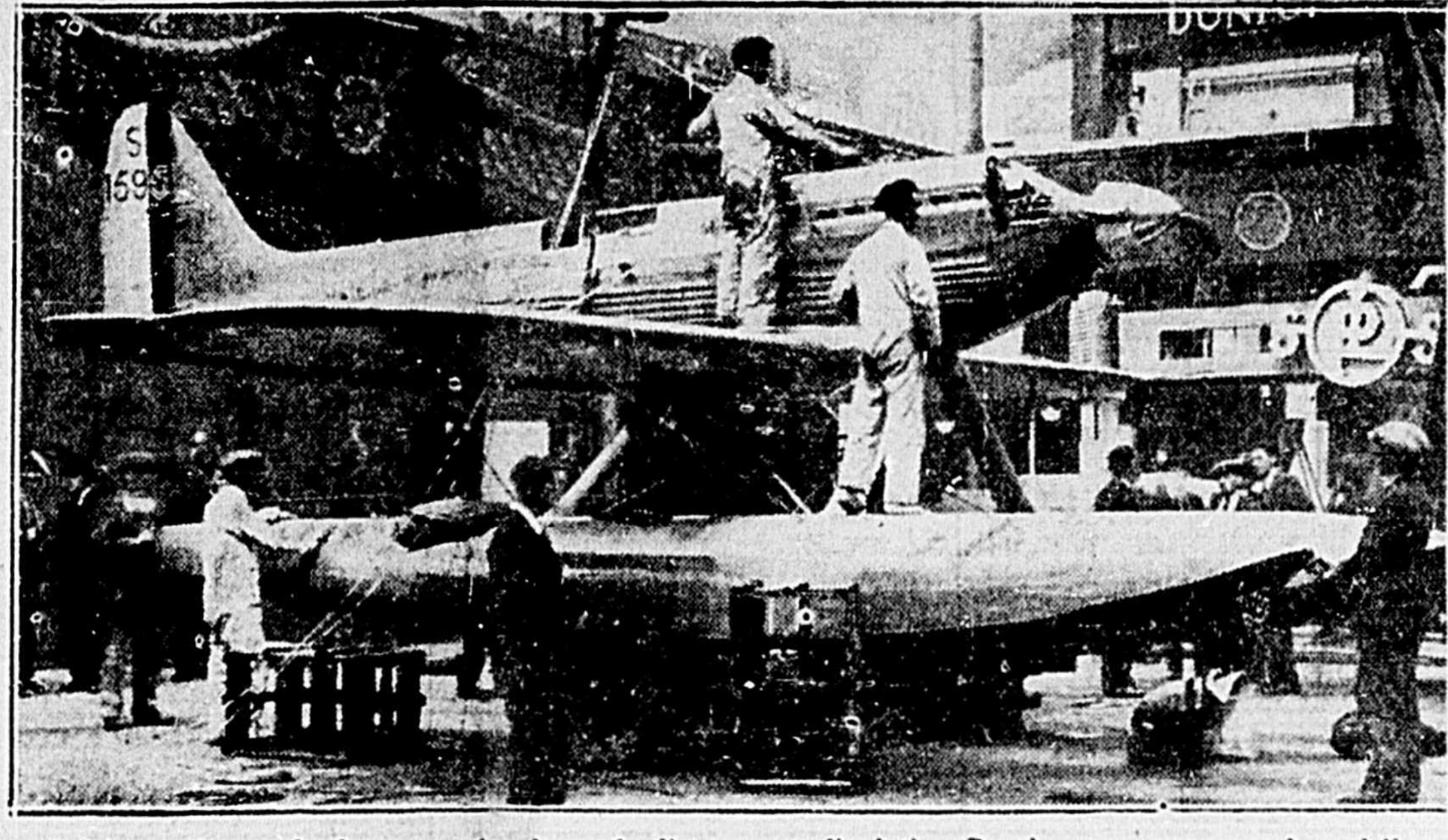
SPÉCULATION Les achats à la bourse ont, dès les proportions anormales ces dernières semaines et la banque de réserve est pratiquement à bout de fonds à Londres. Depuis la suspension de l'évaluation en Grande-Bretagne, les transactions en change ont atteint plus de \$75,000,000 sur le marché de Londres. On affirme que la réserve de l'Afrique du Sud à Londres, dépasse le montant de l'emprunt projeté. Ces capitaux n'ont pas quitté l'Afrique du Sud pour de bon et doivent éventuellement rentrer au pays. La situation financière s'équilibrera alors, dit-on, et le gouvernement a confiance de pouvoir rembourser l'emprunt dans assez peu de temps.

DEUX MINUTES DE SILENCE

Montréal, 10. — Spécial. — Demain, jour de l'Armistice, de 11 hrs m. à 11 hrs 02, sur tous les navires de la Canada Steamship, deux minutes de silence seront observés, en souvenir de la paix qui revint sur terre ce jour-là. Cette nouvelle, ordre en même temps, a été communiquée à tous les capitaines de navires par les directeurs de la Cie.

JEUDI, LE 12 NOVEMBRE

3ème SEANCE 8.45 hrs.—Président d'honneur: M. le Chanoine M. Clermont, Aumônier de l'Union diocésaine de Joliette. Présidents actifs conjoints: M. Aldéric Lalonde et M. Alfred Hardy, président de l'Union diocésaine de Québec.



Ce cliché représente le fameux aéroplane du lieutenant d'aviation Boothman, au moyen duquel il gagna le trophée Schneider pour la Grande-Bretagne à Londres, lors de l'exposition récente de machines géantes.

LE CONGRES DE L'U. C. C.

Il s'ouvrira demain matin, à 10 hrs 30 à Montréal, après la messe solennelle.

LE PROGRAMME

Montréal, 10. — Demain, à Montréal, s'ouvrira le congrès général de l'Union Catholique des Cultivateurs. Ces assises solennelles dureront deux jours et le programme est très chargé. Nous le détaillons ci-dessous: 1.—Allocution d'ouverture: M. Alfred Hardy. 2.—"Nôtre Enquête". Rapport présenté par M. A. Rioux. a) Activités sociales — Résolutions. b) Activités unionistes. Résolutions. c) Activités économiques — Résolutions. 3.—Conclusions par M. le chanoine M. Clermont. 12 hrs.—Rassemblement des Congressistes en face de la Païsaire. Photographie du groupe.

4ème SEANCE 2 hrs.—Président d'honneur: M. l'abbé J.-P. Chalifour, aumônier de l'Union diocésaine de Québec-Nord. Présidents actifs conjoints: M. Aldéric Lalonde et M. Tancredi Goyette, président de l'U. D. des Trois-Rivières. 1.—Allocution d'ouverture: M. T. Goyette. 2.—Résolutions diverses et amendements aux constitutions. 3.—Conclusions par M. l'abbé J.-P. Chalifour. 4.—Elections du Président, des Vice-Présidents et des Directeurs des diocèses non organisés. 5.—Allocution de clôture du Congrès par le R. P. Léon Lebel, S. J., aumônier général.

5ème SEANCE 9 hrs.—Réunion du Bureau de Direction à l'Hôtel Pennsylvania. "Le programme de la Nouvelle Année." VENDREDI, 13 NOVEMBRE 7.45 hrs.—Fanfare de l'Institut St-Antoine, Direction des RR. FF. de la Charité. 8 heures. — Président d'honneur: S. E. Mgr Georges Gauthier. Président actif: M. Aldéric Lalonde. Discours: 1.—Son Honneur M. le Maire C. Houde. 2.—L'hon. Robert Weir, Ministre de l'Agriculture à Ottawa. 3.—L'hon. Adélaïde Godbout, Ministre de l'Agriculture à Québec. 4.—M. Edouard Montpetit, Secrétaire et directeur des relations extérieures de l'Université de Montréal. 5.—Mre Louis St-Laurent, Président de l'Association du Barreau Canadien. 6.—M. le Chevalier L.-A. Trempe, C. C. R. Propagandiste du Souvenir Canadien à Gaspé. 7.—M. Pierre Beaulé, Président de la Confédération des Travailleurs Catholiques du Canada. 8.—M. R.-N. Beaudet, Président général de l'Association des Voyageurs de Commerce. 9.—M. L. Therrien, Président de la C. S.-T. A. (Société Canadienne des Techniciens Agricoles) de Montréal. 10.—M. Charles Duquette, Président de la Chambre de Commerce de Montréal. 11.—M. Clovis Bernier, Ex-Président du Conseil Central des Syndicats Catholiques et Nationaux, Représentant officiel de l'U. C. C. aux fêtes du Quarantenaire de l'Encyclique Rerum Novarum à Rome. Conclusions: S. E. Mgr Georges Gauthier.

ÇA et LÀ

Elmira, New-York, 10. — Deux hommes ont atteint une altitude de 2,400 pieds et sont restés en l'air deux heures et 13 minutes dans un monoplane voloir, au-dessus de Elmira. Varsovie, 10. — Le ministre de l'intérieur menace de la prison les instigateurs de troubles anti-sémites à l'université. Plusieurs journaux juifs ont été supprimés samedi pour avoir exagéré les incidents de vendredi. Washington, 10. — Le tribunal d'honneur appelé à se prononcer dans le différend entre le Président Hoover et la "Navy League" a donné raison à M. Hoover. Il a déclaré dénuées de fondement les accusations de M. William H. Gardner. Washington, 10. — Le représentant démocrate Celler, du New-York, a écrit au premier ministre R. B. Bennett, du Canada, lui proposant de lancer un mouvement en faveur d'une réciprocité douanière entre les Etats-Unis et le Canada. Washington, 10. — Les démocrates rejettent probablement le projet d'armistice parlementaire que leur proposera le Président Hoover. Les démocrates ont maintenant une majorité de quatre sièges à la Chambre des représentants. Au sénat la position des partis est la suivante: républicains, 47; démocrates, 46; travailliste-agricaire, 1; vacances, 2. Ottawa, 10. — M. James MacDonnell, de Toronto, de la National Trust Co., a été nommé président du comité de conciliation qui doit décider si les employés de chemins de fer devront consentir à une réduction de gages de dix pour cent.

DECLARATION

Toronto, 10. — (Spécial). — Au cas d'une guerre dans laquelle les communistes de Moscou interviendraient, les communistes canadiens se rallieraient à eux et ils nient à la police, le droit d'intervenir dans leurs démonstrations. Le chef a pris cette attitude au cours de l'interrogatoire qu'on lui a fait hier dans son procès.

Le comité d'experts de l'Allemagne

Cette dernière prétend ne l'avoir pas demandé. — Renouvellement d'un crédit au Reich.

A BALE

Bâle, Suisse, 10. — Les directeurs de la Banque des règlements internationaux ont délibéré une heure hier et se sont adjournés au 14 décembre apparemment sans avoir reçu de l'Allemagne de demande d'établissement de la commission d'enquête autorisée par le plan Young pour l'étude du problème des réparations. Les autorités ont les yeux sur Berlin car on s'attend que la prochaine démarche allemande prenne la forme d'une demande d'établissement de la commission susdite. En présumant que la demande soit présentée, la banque créera une commission représentant les banques centrales de la Grande-Bretagne, de l'Allemagne, de la France, de l'Italie, des Etats-Unis, de la Belgique et du Japon, qui désignerait quatre autres financiers représentant les pays spécialement intéressés aux réparations et ces onze experts constitueraient le comité d'étude.

CREDIT RENOUELE

Les directeurs ont fermé un comité pour l'étude du problème des paiements entre la banque mondiale et les banques nationales qui la constituent. Ce comité étudiera le projet que ces paiements soient faits en or ou en valeur or. On éliminerait de cette façon les profits et pertes provenant des fluctuations des changes. Les directeurs ont pris note de l'accord entre la Banque d'Angleterre, la Banque de réserve fédérale de New-York et la Banque de France au sujet du renouvellement d'un crédit de 100,000,000 à l'Allemagne. A la réunion d'octobre, le conseil autorisa la participation de la Banque mondiale à ce crédit.

Winnipeg, 10. — Un météore a fait explosion au sud de Manitoba, il y a quelques jours, si l'on en croit les dépêches. L'explosion qui accompagna le phénomène se fit entendre dans un rayon de 40 milles. Le professeur W. W. Jackson, de l'université de Manitoba, opine que le météore a dû faire explosion à une altitude de douze milles. On n'a encore trouvé aucun aéroïde dans la région.

Un conflit russo-japonais serait imminent. — Les deux pays ne veulent pas s'y laisser pousser, mais on croit que les circonstances les y pousseront.

CE QUI S'EST PASSE, HIER

Tokio, 10. — Spécial — C'en est fait. Mah Chang Shan, un commandant du nord de la Mandchourie, a déclaré la guerre au Japon. Le gouvernement chinois de Nankin se défend cependant d'être pour quelque chose, mais les Japonais croient que c'est une feinte pour attirer leur attention, et leur armée plus au nord. Cette nouvelle a causé toute une sensation et la crise est au paroxysme. New-York, 10. — Spécial — Washington croit qu'une guerre russo-japonaise sera déclarée très prochainement. Le Japon et la Russie ne voudraient pas se laisser entraîner dans un conflit mais les circonstances les y pousseront, croit-on.

TOKIO, 10. — Les journaux de Tokio...

Le ministère de la guerre apprend que les Chinois concentrent environ 8,000 hommes au nord d'Anganchi, théâtre du sanglant combat de la semaine dernière. Des messages interceptés indiqueraient que la concentration chinoise au sud d'Anganchi a pour but d'amener le Japon à faire avancer ses troupes plus au nord afin de placer la Chine en meilleure posture devant la Société des nations. Les milieux officiels affirment que la réponse du Japon à la dernière note de Genève prouvera contre le fait que la Société des nations a institué le bureau de propagande du gouvernement chinois.

VIOLENT COMBAT

Une dépêche spéciale au journal "Asahi" mande que le général chinois Mah Chang Shan a commencé à bombarder les positions japonaises autour de Tashing, aux petites heures hier matin et qu'un violent combat s'en est suivi. On n'a pas la confirmation de la nouvelle dans les milieux officiels. Moulken, Mandchourie, 10. — Le correspondant du journal japonais "Nichi" à Moulken, informe que le général Mah Chang-Shan, commandant de l'armée chinoise du Heilungkiang, défait la semaine dernière par les soldats japonais au pont de la rivière Nonni, a déclaré la guerre au Japon. Le journaliste affirme que le général Mah a adressé un télégramme à Chang Hsueh-Liang, gouverneur chinois de la Mandchourie, expulsé de sa capitale par les Japonais, par lequel il lui recommande de mobiliser toutes les troupes chinoises dans la province de Kirin, Mandchourie, de renforcer l'armée de la province de Heilungkiang et d'effectuer une concentration près de Tsihsihar, près des positions japonaises.

ATTACHE

Un communiqué du ministère de la guerre déclare que le général Ting-Chiao, commandant des troupes chinoises, gardant le chemin de fer oriental chinois, a décidé de porter secours à l'armée du général Mah et qu'il masse graduellement ses troupes dans les environs d'Anganchi. Un autre rapport de Moulken au ministère informe que Chang Hsueh-Liang, gouverneur de la Mandchourie, a ordonné au général Yung Chan, son commandant à Tchih-Tchéou, de se mettre en communication avec le général Mah en prévision d'une attaque contre les Japonais à un endroit désigné.

PANIQUE

Chang-Hai, 9. — La panique règne à Tien-Tsin. Des dépêches chinoises apprennent que les émeutiers sont à la solde du général rebelle Shih Yu-San, qui à l'instigation du Japon, a pris la direction d'une révolte infructueuse contre le gouvernement chinois, et que les japonais ont fourni carabine et munitions aux émeutiers dans la concession japonaise. La déclaration de guerre du général Mah est adressé à tout le peuple chinois. Elle exhorte ses troupes à combattre le Japon jusqu'au dernier homme. Le général Mah aurait à sa disposition de huit à treize milles hommes et disposerait d'artillerie de campagne et de mitrailleuses. Les effectifs japonais ne seraient que d'un peu plus de mille hommes.

PROTESTATION

Tokio, 9. — Le Japon dirige de nouvelles troupes vers le nord-ouest de la Mandchourie et prépare une énergique réponse à la dernière note de la Société des Nations. Chang Hsueh-Cheng, cousin de Chang Hsueh-Liang, gouverneur de la Mandchourie, aurait dirigé les émeutiers contre la police et les troupes chinoises. Une sentinelle japonaise aurait été tuée.

Le record de C.-W. Scott est brisé

Il a réduit d'une heure et 42 minutes le record précédent accompli par C. W. Scott.

ANGLETERRE-AUSTRALIE

Port-Darwin, Australie, 10. — Monté dans l'une des plus petites avionnettes qui soient au monde, échappé de pantoufles de tapis pour plus de confort et ne portant pour toute arme qu'un tomahawk, l'aviateur anglais C. A. Butler a atterri ici à 4 heures 25 p. m. hier et établit un nouveau record pour l'envolée de Grande-Bretagne en Australie. PLUS D'UNE HEURE Butler a réduit d'une heure et 42 minutes le record précédent accompli par C. W. A. Scott, qui parcourut la distance de 13,187 milles en 9 jours, 4 heures et 11 minutes. Il quitta Lympne, Angleterre, à l'aube du 31 octobre. Il comptait effectuer la randonnée en huit jours mais il fut retardé par le vent en Birmanie et à Batavia.

Obsèques de Mme Hardy à Québec

Un confrère dans le deuil. — Le R. P. Martin a chanté le service. DANS LE CHOEUR Québec, Qué., 10. — D. N. C. — Mme François Hardy, née Corinne Lepine, mère de M. Alfred Hardy, ancien courriste parlementaire du Progrès du Saguenay, correspondant de la "Patrie" à Québec, a eu ce matin d'imposantes funérailles en l'église St-Dominique. La levée du corps a été faite par le R. P. Martin, O. P., qui a également chanté le service, assisté des RR. PP. Monty et Bégin. Le deuil était conduit par M. François Hardy, époux de la défunte, ses fils Edmond et Alfred Hardy, ses frères et de nombreux parents. Le cortège était particulièrement imposant. On y remarquait des échevins, des députés, le président de la galerie de la presse, M. Henri Saint-Pierre, du "Sag", des représentants des autres journaux, le Dr Jules Dorion, directeur de l'Action Catholique. Son Ex. Mgr Plante assistait au choeur, de même que plusieurs prêtres de l'Action Catholique.

Carnet Social

M. G. Emile Ruelland, marchand, de St-Coeur-de-Marie, est de passage à Chicoutimi, en voyage d'affaires.

M. Salmon Fortin, de cette ville, est revenu de La Malbaie, où il était en visite chez des parents et amis.

M. Damase Jalbert, de la Maison Jalbert et Fils, de Dolbeau, était en ville récemment.

M. Patrice Gagnon, de Saint-Honoré, est parti ce matin pour Montréal où il assistera au congrès de l'U. C. C.

Miles Marie-Blanche et Anna-Marie Bélanger, de Saint-Prime, sont retournées dans leur paroisse, ce matin, après avoir passé une semaine à Chicoutimi et à Jonquière.



Mme ANTOINETTE GRANDI, épouse du ministre des Affaires Étrangères d'Italie, qui accompagnera son mari lors de sa visite officielle projetée à Washington.

Étaient enregistrés au Mountain Hall, il y a une quinzaine de jours: M. M. Couture, L. Côté, de Québec; M. et Mme B. Bélanger, de Chicoutimi; M. Paul Robert, de Québec; M. U. Bolly, M. Jos. Gobeil, M. S. Grenon, M. Jos. Tremblay, M. Maurice Hamel, M. Pierre Bergeron, M. A. Tremblay, M. Elie Simard, M. Ernest Marier, M. Ernest Maltais, M. Arthur Tremblay, de Chicoutimi; M. Louis J. St-Yves, Hébertville; M. Orla Charbonneau, Chicoutimi; M. J. H. Louet, Montréal; M. Arthur Plante, M. J. Buisière, Québec; Mlle Hermine Côté, Victoriaville; M. Jos. Fortin, St-Louis de Courville; M. P. Dion, M. J. D. Drouin, Québec; M. J. S. Barbeau, Québec; M. J. H. Boies, La Malbaie; M. Philippe Maltais, M. E. Desgagné, Sacré-Coeur; Miles Alma Tremblay, Aurora Tremblay, Québec; Mme Ulysse Tremblay, Chicago; Mme Vve Napoleon Tremblay, M. J. Albert Houde, Plessisville; T. Gagnon, Québec; M. W. R. Charlton, M. Albert Côté, M. John Tremblay, Sault-au-Mouton; M. C. Bélanger, Les Escoumins, M. C. Lauriol, M. et Mme Victor Côté, Baguotville; Mlle Jeannette Bélanger, Mlle Suzanne Bélanger, M. et Mme Paul Bélanger, Les Escoumins; M. Jules Lemoine, La Malbaie; M. et Mme L. Lortie, Québec; M. Lockurel, Québec.

Les douleurs rhumatismales et névralgiques sont vite calmées par les **CACHETS GAUVIN**

Propagez le "Progrès" 35 sous l'exemplaire.



Toujours Las?

Les pieds lourds, souffrant, grincheux et mal en train? Maintes gens connaissent ces symptômes à un certain stage de la vie—les fonctions organiques deviennent irrégulières, incomplètes et l'empoisonnement du système s'en suit.

Faites face résolument à vos ennemis—suivez le procédé naturel: l'EAU RIGA, le traitement de santé, qui vous remettra et vous maintiendra BIEN PORTANT.

EAU RIGA

Chez Votre Pharmacien

LE PROBLEME DE LA COLONISATION

La colonisation est à l'ordre du jour. Les plus précieux documents sur la question, la question elle-même telle qu'on l'envisageait il y a quelques années, tout cela se trouve consigné dans un fort volume de 300 pages. Le prix régulier est de \$1.00; pour quelque temps nous écoulons le stock assez considérable qui nous reste au prix de

RADIO

Programme

- MARDI AU POSTE WEAF
- 6.00—Orchestre du Waldorf-Astoria.
 - 6.30—Vaughn de Leath.
 - 6.45—Programme Swift.
 - 7.00—Concert Mid-West.
 - 7.30—Quart d'heure Prince Albert.
 - 7.45—Les Goldbergs.
 - 8.00—Concert Blackstone Plantation.
 - Just Imagine de "Good News".
 - Julia Sanderson et Frank Crumit.
 - The Land of Going to Be.
 - Julia Sanderson.
 - Mountain Aint No Place for Bad Men.
 - Frank Crumit.
 - Maria.
 - Orchestre.
 - Foellish Facts.
 - Frank Crumit.
 - A Room with a View, de "This Year of Grace".
 - Julia Sanderson et Frank Crumit.
 - I Just Can't Make My Eyes Behave.
 - Wait Till the Cows Come Home.
 - Frank Crumit.
 - The Best Things in Life Are Free, de "Good News".
 - Julia Sanderson.
 - My Temptation.
 - Orchestre.
 - I Found You and You Found Me.
 - Julia Sanderson et Frank Crumit.
 - 8.30—John Philip Sousa et sa fanfare.
 - 9.00—Programme McKesson.
 - 9.30—Le "Fuller".
 - I Know that You Know.
 - Orchestre.
 - To Have and Hold You in My Arms.
 - Orchestre et soprano.
 - Sergeant of the Line.
 - Bariton, Earle Spicer.
 - Candle Light.
 - Orchestre.
 - Sweetheart, de "Sweetheart".
 - Soprano et bariton, Mabel Jackson et Earle Spicer.
 - Rose Room.
 - Orchestre.
 - The Gunner.
 - Bariton, Earle Spicer.
 - There's a Blue Note in My Love Song.
 - Orchestre et soprano.
 - Extraits de "This Year of Grace".
 - Bariton, Earle Spicer.
 - Dance Little Lady.
 - Orchestre.
 - 10.00—Heure Lucky Strike.
 - 11.00—Jesse Crawford.
 - Long, Long Ago.
 - Orchestre.
 - Dear Old Girl.
 - Shine On, Harvest Moon.
 - Put On Your Old Grey Bonnet.
 - 11.30—Jack Denby et son orchestre.
 - 12.00—Rudy Vallee et son orchestre.
 - 12.30—Hotel Waldorf-Astoria.
- AU POSTE WJZ
- 6.15—Programme Romances.
 - You Forgot Your Glasses, de "Third Little Show".
 - Goodnight Sweetheart.
 - You Try Somebody Else.
 - Wrap Your Troubles in Dreams.
 - I Know That You Know, de "Oh, Prety, Prety, Prety".
 - At Sundown.
 - Let's Kiss and Make Up.
 - 6.30—Orchestre Savannah Liners.
 - Do the New York, de "L'Heure Provinciale".
 - River, Stay Away from My Door.
 - When It's Sleepy Time Down South.
 - A Blue Bird Flew Into My Window.
 - 6.45—Literary Digest.
 - 7.00—Eppesdon—Amos 'n' Andy.
 - 7.15—Concert Gaytes.
 - 7.30—Phil Cook.
 - 7.45—Back of the News in Washington.
 - 8.00—Armstrong Quakers.
 - My Dream of the Big Parade.
 - Ensemble.
 - Keep the Home Fires Burning.
 - Soprano, Lois Bennett.
 - Charmaine.
 - Soprano et ténor.
 - Dear Old Pal of Mine.
 - Ensemble.
 - Oh How I Ate to Get Up in the morning.
 - K-K-Kat.
 - Where Do We Go From Here?
 - Over There.
 - Quatuor.

Quand vous avez quelque chose à vendre, à louer, à échanger, à obtenir, à trouver, recourez à nos

ANNONCES CLASSIFIEES

6 annonces de 25 mots pour \$1.00
Succès assuré. Essayez dès aujourd'hui!

A VENDRE

1—Événements, fiançailles, mariages, naissances, décès, services anniversaires, In memoriam, remerciements, assemblées. Maximum 60 mots, 1ère insertion \$0.50. Chaque insertion subséquente, \$0.25. Chaque mot additionnel \$0.01. Le tarif ci-dessus est pour du comptant seulement. Nous chargeons deux fois plus si l'annonce n'est pas payée d'avance. Ces événements sont publiés gratuitement dans le carnet social et dans les courriers.

2—Annonces Classées Courantes Téléphone, 457 \$0.01 sous le mot, 6 insertions par le prix de 4. Les annonces classées doivent être consécutives. Surcharge de 50 p. c. pour petites annonces avec bordure, caractères en titres spéciaux. Le tarif ci-dessus est pour du comptant seulement. Nous chargeons le double si l'annonce n'est pas payée d'avance.

DIVERS

CALENDRIERS.— Nous avons un calendrier de 1932 de beaux calendriers que nous imprimons nous-mêmes. Nos prix sont des plus raisonnables. Demandez que notre voyageur vous fasse voir nos calendriers. Nous recevons des commandes pour livraison au mois de décembre prochain. Le Progrès du Saguenay, 12 avenue Labrecque, Chicoutimi. J.N.O.

RADIO... RADIO... RADIO... Réparations et ajustements de tous genres faites par un Expert gradué. F. J. TOUS les Circuits d'appareils à tubes (Radios) les appareils de Télévision et les "Transmitters". Tout travail qui nous est confié de l'extérieur, sera fait avec soin. Radios inspectés gratuitement.

Radio Service & Specialty 51-A Rue Bégin, Chicoutimi.

FOURURES Faites réparer et remodeler vos fourures de n'importe quel genre par un Tailleur Spécialiste. Aux éleveurs de renards-argents. Avant d'en faire la vente, pourquoi ne laites-vous pas nettoyer vos renards par nous, avec notre nouveau procédé. Travail garanti. Prix modérés. E.J. Julien, 420 Racine, Chicoutimi. 447, 27-10-31

On demande

ON DEMANDE.— Logement meublé dans Kénogami, devra avoir cuisine, boudoir et deux chambres à coucher convenables pour deux célibataires. Adresse crierie casier postal 136, Kénogami, 473, 10-11-31.

ON DEMANDE.— Les personnes ayant de la couture à faire, taille, domicile, pourront s'adresser à M. Philémon Bouchard, modiste, 29 Ave. Labrecque, Chicoutimi.

A LOUER

A LOUER.— Magnifique chambre à coucher, à l'occasion d'une démission, dans une famille sans enfants, avec chambre de bain, usage de téléphone, enfin confort de chez soi. Prix 12.00. M. et Mme L. Lortie, 65 avenue Bégin, 441, 10-11-31.

A LOUER.— Grand hangar à louer pour mettre machines en hivernage. Bonne condition. S'adresser au numéro 65 avenue Bégin, 441, 10-11-31.

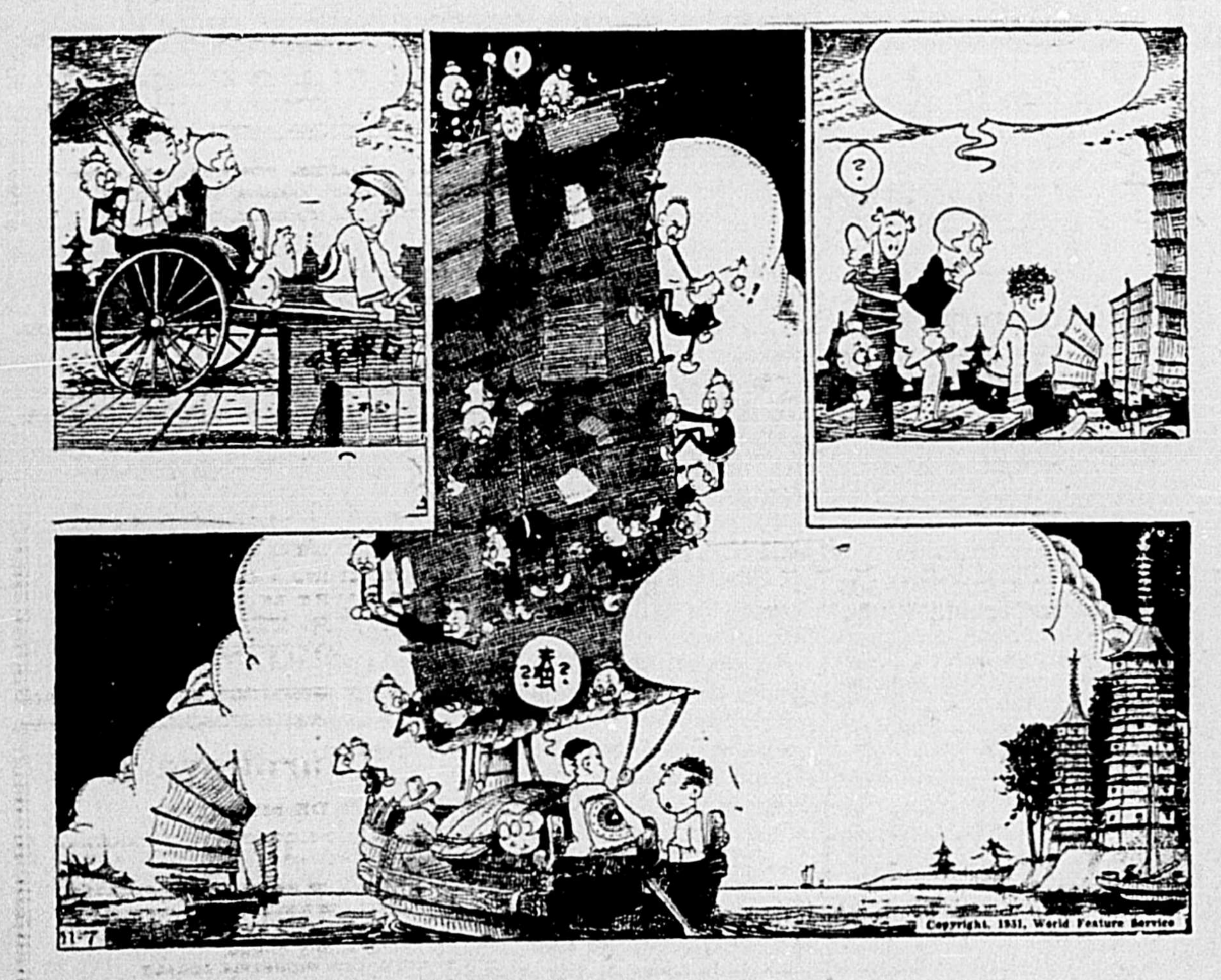
A LOUER

A LOUER.— Beau logement de 4 pièces, avec améliorations modernes, dans un quartier commercial de la ville. À louer à prix modéré. S'adresser à J.-B. Dubé, 251 St-Dominique, 421-21-31.

LA PRESSE

6 h.—Rapport des marchés.
6 h. 15 à 6 h. 25—L'homme aux pieds nus.
6 h. 25 à 6 h. 30—L'homme aux pieds nus.
6 h. 30 à 6 h. 35—Température.
6 h. 35 à 6 h. 40—Association catholique de la jeunesse canadienne.
6 h. 40 à 6 h. 45—Les musiciens de la Cie L. Mathieu.
6 h. 45 à 7 h.—Heure Bulova.
7 h.—Le grand K.C.A.C.
7 h. 15 à 7 h. 30—Orchestre Valée.
7 h. 30 à 7 h. 45—Causette sur le front par Table H. Javim.
7 h. 45 à 8 h.—Programme Carleton.
8 h.—8 h. 30—Recital d'orgue de Dr. Savaria.
8 h. 30 à 9 h.—Danse du Windy.
9 h.—9 h. 15—Radio—Le Progrès.
9 h. 15 à 9 h. 30—Concert du Théâtre.
9 h. 30 à 10 h.—Concert de la Corporation Columbia.
10 h.—10 h. 15—Nouvelles générales de la Cie Simons.
10 h. 15 à 10 h. 30—Simpson d'André Koestelitz.
10 h. 30 à 11 h.—Concert de la Corporation Columbia.
11 h.—11 h. 05—Nouvelles générales de la Cie Simons.
11 h. 05 à 11 h. 15—Spectacle au Progrès.
11 h. 15 à 11 h. 30—Spectacle au Progrès.
11 h. 30 à 12 h.—Spectacle au Progrès.
12 h.—Spectacle au Progrès.

Les aventures de petit Jean, l'orphelin



Jean, Marguerite et les Pygmées se rendent ensuite en Chine et firent en ce pays un peu cocasse la deuxième arrêt de leur voyage autour du monde. C'est une bonne chose que les Pygmées soient invincibles au commun des mortels parce que les Chinois auraient eu une drôle de figure en voyant ces petits étrez joués dans les rizières de leurs barques.

HEURE PROVINCIALE

1.—Causette: "Pourquoi et comment on a construit l'Université de Montréal." Docteur T. Bazileux, vice-doyen de la Faculté de Médecine.

2.—Orchestre—Ouverture. Saint-Saens.

3.—La Princesse Jaune. Société Canadienne d'Opérette sous la direction de M. Albert Roberval.

4.—Le Voix du Soir. A. Dard.

5.—Chant à 4 voix d'homme.

6.—La Comtesse Maritza (Extraits).

Duo: Maritza. Mme Dupuis-Bachand Tassilo. M. Lionel Daunis.

7.—Le Soldat de Chocolat. O. Strauss.

8.—Le Soldat de Chocolat. O. Strauss.

9.—Le Soldat de Chocolat. O. Strauss.

10.—Le Soldat de Chocolat. O. Strauss.

11.—Le Soldat de Chocolat. O. Strauss.

12.—Le Soldat de Chocolat. O. Strauss.

13.—Le Soldat de Chocolat. O. Strauss.

14.—Le Soldat de Chocolat. O. Strauss.

15.—Le Soldat de Chocolat. O. Strauss.

MERCREDI AU POSTE WEAF

- 6.00—Orchestre Waldorf-Astoria.
- 6.15—Day Perkins.
- 6.45—Programme Swift.
- 7.00—John Fogarty, ténor.
- 7.15—Orchestre Campbell.
- 7.30—Quart d'heure Prince Albert.
- 7.45—Les Goldbergs.
- 8.00—Sopano et Pepp.
- 8.15—Orchestre Campbell.
- 8.30—Concert Mobilioi.
- Extraits de "Strike Up the Band".
- Orchestre et Douglas Stanbury, bariton.
- Seon.
- Glady Rice, soprano et orchestre.
- Indian Summer.
- Orchestre.
- When the Boys Comes a Man, de "Free For All".

Tous les enfants bénéficient des qualités reconstituantes du corps de l'organisme de SCOTT'S EMULSION

d'huile de foie de morue norvégienne Riche en Vitamines A et D

Feuilleton du "Progrès"

Marguerite a vingt ans

Par Mlle V. MONNIOT

—Vous le reconnaîtrez vite, miss Guyon, pour peu que vous ayez l'habitude des enfants. Mais, — je l'ai dit à Mme Guer, — ma crainte en prenant pour mes filles (je les appelle toujours ainsi), ma crainte en prenant pour mes filles une institutrice qui débute, c'est que vous ne manquiez de la connaissance du jeune âge, de ce tact habile, de cette pénétration intuitive, qu'il faut être mère pour posséder.

En s'exprimant ainsi, Mrs. Bowes fixait sur moi ses grands yeux scrutateurs; leur expression hautaine et satisfaite semblait indiquer qu'elle s'occupait moins de découvrir si je possédais la pénétration intuitive des mères que de jour de l'effet produit sur moi par tant de beaux sentiments.

Mme Jules Guer vint à mon secours, en répétant à Mrs. Bowes que, depuis mon enfance, je m'étais habituée à l'enseignement auprès de mes jeunes sœurs.

Domptant les répugnances de mon amour-propre, je promis à Mrs. Bowes d'apporter toute la bonne volonté possible à remplir dignement la tâche honorable qu'elle voulait bien me confier. Elle me répondit gracieusement qu'elle y comptait.

Depuis ce jour, elle a revu Mme Jules et lui a dit qu'elle me trouve une fille très remarquable, lui deman-

—Mais j'en reviens à ma matinée d'aujourd'hui. En arrivant chez Mrs. Bowes, je fus introduite dans une salle d'étude, où je me trouvai en face de Mr. Bowes et de ses trois filles.

Déposant à terre aussitôt la petite Ellen qu'il tenait sur ses genoux, Mr. Bowes me fit un salut très rapide en me disant: "Voilà les jeunes ladies dont Madame vous a parlé."

Puis il sortit gravement.

La présentation laissait à désirer; je compris que c'était à moi de faire tous les frais. M'adressant aux jeunes ladies, je leur dis que j'avais le plus vif désir d'entrer avec elles dans des rapports affectueux et confiants; qu'elles pourraient compter sur les dispositions les plus amicales de ma part, et que j'en espérais autant de leur côté.

Miss Kate me regarda d'un air surpris et méfiant; la jeune Betty sembla enchantée; la petite Ellen se mit à rire, en disant à Betty: "Comme elle prononce drôlement l'anglais!"

—Taisez-vous donc, répondit Betty; elle paraît très bonne."

Kate a paraitz ainsi; on pourrait lui en donner seize, tant elle est grande. Sa taille est mince et gracieuse; ses cheveux blonds, abondants et soyeux; ses yeux bleus, voilés de longs cils, sont fort jolis. Et

Kate a beaucoup appris et bien retenu; elle possède sur l'histoire des notions générales, qui lui ont permis de répondre exactement sur les principaux faits. Elle sait surtout une foule de dates. Quant à l'intérêt, à l'âme de l'histoire, elle ne se doute seulement pas de ce que cela signifie. Lorsque je l'ai interrogée sur ses impressions sur rapport à tel ou tel événement, sur les enseignements que l'on peut en retirer, sur les différences de telle époque avec une autre, etc., elle m'a regardée avec étonnement. Mais j'ai démenti en elle une sorte de curiosité pour cette manière nouvelle d'envisager les choses.

Betty, qui est fort retardée et qui ne m'a pas caché qu'elle a toujours été paresseuse, s'est écriée: "Ce n'est pas ainsi que notre gouvernante nous enseignait!"

Enfin, n'y tenant plus, après avoir écouté l'un des récits que je faisais à Kate pour montrer la vie de la jeune fille n'avait vu qu'une date, Betty s'écria: "Mais miss Guyon, ce n'est donc pas ennuyeux de s'instruire?"

—Comment! ennuyeux, répondis-je; je ne connais rien de plus amusant!

—Cependant, quand il faut passer des heures à se mettre dans la tête quelque chose qui ne veut pas y entrer?

—Qu'est-ce qui ne veut pas y entrer dans la tête, ma chère petite?"

—Oh! beaucoup de choses allez! la grammaire, l'arithmétique, le français et l'allemand, — cette ennuyeuse langue que Mrs. Bowes prétend nous forcer d'apprendre.

—Betty, dit gravement Ellen, je jure que j'ai la poupée auprès de nous, vous savez bien que maman vous ordonne de l'appeler votre mère, devant tout le monde.

—Mélèz-vous de ce qui vous regarde, Ellen", répondit brusquement Betty.

Je surpris en ce moment un regard de Kate sur la petite Ellen, regard tellement empreint de colère, d'aversion, presque de haine, qu'un frisson m'en passa dans le cœur.

Mon rôle était trop nouveau pour me permettre de tenter déjà des conseils sérieux, — à l'ainée sur-

—Je dis donc simplement, paraît-il avoir remarqué de l'oeil de Kate: "Vous êtes sœurs, en effet, mais vous devez parler comme telles. Mais j'en reviens à ce que je vous disais, Betty; il ne faut pas vous imaginer que l'institutrice ne veut pas entrer dans votre esprit, ou plutôt que votre esprit ne veut pas de l'instruction; votre esprit demande au contraire; regardez avec quel plaisir vous venez d'écouter notre conversation historique."

—Ah! s'il ne s'agissait que de couper, miss Guyon! je crois, en effet, que cela m'amuserait; mais, donner tant de mal pour apprendre, — Plus un bien nous a coûté de peine et d'efforts, chère enfant, plus il nous devient précieux ensuite. Vous le reconnaîtrez un jour..."

(à suivre)

A.F. MERCIER, Président et Administrateur.

Le "PROGRES DU SAGUENAY"

Publié par le Syndicat des Imprimeurs du Saguenay, Ltée, Chicoutimi. RÉDACTION et ADMINISTRATION: 12, AVE. LABREQUE. TELEPHONE: ECHANGE PRIVE, NO 457; LIBRAIRIE 456

Membre de l'A. B. C.; membre de la Canadian Press et de la Canadian Newspaper Association. — Correspondants dans tous les coins de la région. Représentants spéciaux à Québec, Montréal et Toronto.

ABONNEMENT

VILLE De Chicoutimi: \$4.00 par année; CANADA: \$4.00; ÉTATS-UNIS: \$7.00; UNION POSTALE: \$10.00.

Pour servir la cause de Dieu aujourd'hui il faut être plus qu'un brave homme et qu'une femme généreuse, il faut être plus même qu'un soldat, il faut devenir un apôtre.

Mgr TISSIER

LE PROGRÈS DU SAGUENAY

Ceux qui donnent les conseils sans les accompagner d'exemples ressemblent à ces poteaux de la campagne qui indiquent les chemins sans les parcourir.

MARDI, 10 NOVEMBRE 1931

Noces d'or à Normandin

M. Gustave Laliberté, le seul des premiers colons de Normandin qui vive encore, fêta le 3 novembre ses noces d'or.

Lundi, le 3 novembre, se passait à Normandin un événement qui mérite d'être souligné. L'un des pionniers de la paroisse, l'un des sept vaillants colons (1) qui abattirent les premiers arbres dans le canton Normandin, en l'été de 1878, M. Gustave Laliberté fêta le cinquantième anniversaire de son mariage.

M. Gustave Laliberté qui a quatre-vingts ans est originaire de Ste-Emilie de Lotbinière; sa digne épouse, née Mathilda L'Heureux, de Québec, fut, si nous ne faisons erreur, la première femme de la paroisse.

Depuis les jours de leur mariage, ils sont toujours demeurés sur la même terre, ils l'ont défrichée et faite, pour ainsi dire, pied par pied, ils en ont vécu; leur famille, groupée presque toute autour d'eux, leur fait à l'heure présente une couronne bien consolante d'enfants, de petits-enfants et d'arrière-petits-enfants.

Cinquante ans! Cinquante ans de vie humble mais digne et vaillante; cinquante ans d'humbles devoirs vaillamment accomplis!

La forêt, la forêt vierge dans laquelle on s'enfonçait, quand il n'y a point de chemins, que les plus proches voisins sont à dix-huit milles, de l'autre côté de la Friche, à St-Félicien... quand c'est en voiture ou en canot qu'on fait le voyage de Québec; quand il faut huit jours pour amener de St-Alphonse la machine à battre qui battra le blé récolté la troisième année de l'établissement.

Tous ces arbres! mon Dieu, qu'il y en a, qu'ils sont drus et hauts! Il les faut abattre, il faut tasser et bûcher les abatis; la gelée vient qui ruine les beaux espoirs des grains mûrissants; la solitude, les parents lointains à qui l'on songe dans le pauvre camp en bois rond, par les longues soirées d'hiver; la vie familiale des vieilles paroisses ou du débonnaire faubourg St-Roch...

Mais, comme on a le cœur solide et l'humeur gaie on tient bon; le P. Lacasse fait une tournée, et dans la colonie c'est un plaisir et des rires sonores; M. Belley vient donner la mission; le nombre augmente, la vie paroissiale se dessine; on voit déjà plusieurs maisons et plusieurs granges le long du grand chemin.

Les années passent, les deuils et les joies se rendent jusque là et s'entremêlent; le bois recule, recule, les champs s'allongent, Normandin est devenue l'une des plus belles paroisses du Lac St-Jean et partant, de la Province. La terre est de la meilleure qui soit au monde, c'est une plaine à perte de vue que dominent les deux fleches d'argent d'une splendide église; les rangs, bien bâtis, s'allongent les uns à côté des autres, on distingue à peine la lièze de la forêt. C'est une population agricole de trois mille âmes, une vie religieuse, municipale et scolaire parfaitement organisée. Le téléphone et l'électricité ont pénétré dans tous les coins, l'aqueduc dessert les maisons et les étables; les routes ne se détrempe plus à la pluie; le chemin de fer, — le fameux chemin de fer qui devait suivre les premiers colons, que chaque élection promettait de réaliser et qu'on attendu un demi-siècle — le chemin de fer traverse maintenant la paroisse.

Cinquante ans! Le colon et son épouse sont à cette heure devenus vieux.

Quand repassant leurs souvenirs, ils voient cette transformation opérée toute sous leurs yeux et dont ils furent les acteurs, ils s'en étonnent sans doute, mais songent-ils seulement à en attribuer quelque mérite? Ce qui monte de leur cœur n'est point un sentiment comme d'orgueil pour l'accomplissement d'un dur devoir, mais un sentiment de reconnaissance pour le bon Dieu qui les a gardés, qui leur a donné cette vie laborieuse et simple mais bonne et heureuse en somme.

Des noces d'or; pour assez rare que soit l'événement, il n'est pas exceptionnel, pourquoi lui accorder cette fois une importance inusitée?

Gustave Laliberté est le vieux cousin et le compagnon de mon père, Normandin est ma paroisse natale; et pourtant, malgré tout le plaisir que je puis éprouver d'écrire à leur propos, j'avoue qu'une certaine pudeur m'aurait retenue si je n'avais pas eu en l'esprit un autre motif.

Dans la personne de ce pionnier de Normandin et de son épouse, je voyais les vaillants pionniers des autres paroisses du Lac St-Jean et de Chicoutimi; je voulais rappeler leurs mérites, dire la reconnaissance que la race et la patrie doivent à ces humbles colons qui furent héroïquement les vrais pères du Saguenay.

Je congeais aussi aux braves défricheurs d'aujourd'hui qui reprennent les gestes des anciens, dans des conditions peut-être moins pénibles, mais qui demandent quand même un grand courage.

Et appellent une grande sympathie de notre part à tous.

André LALIBERTE, ptre

(1) — Ces sept premiers colons de Normandin étaient: MM. Alphonse et Eméric Laliberté, Gustave et Eugène Laliberté, Narcisse Picard, Isaï et Arthur Noël.

La stupéfiante carrière de Lénine

CONFERENCE DU NOTAIRE D. DEMERS DE KENOGAMI AU CLUB CANADIEN.

On parle beaucoup de communisme. Mais qui connaît l'homme qui a réalisé cet odieux système en Russie? La conférence que nous publions ici dira ce qu'il fut. Elle a été prononcée au Club Canadien de Chicoutimi, le 28 octobre, par M. Donat Demers, notaire de Kenogami.

Vladimir Ilitch Oulianof — qui devait plus tard se muer en Lénine — naquit à Simbirsk le 10 avril 1870. Son père Ilia Nicolaiévitch Oulianof n'était pas noble, au sens européen du mot, mais, issu de la classe des petites gens, il était parvenu, à force d'énergie tenace, à hausser son rang social. Après avoir suivi les cours de l'université de Kazan, il était devenu inspecteur, puis directeur des écoles rurales du gouvernement de Simbirsk. Ardent et laborieux il s'était voué avec passion à cette tâche de l'enseignement populaire. C'était un haut fonctionnaire de l'administration impériale.

Sa mère Maria Alexandrovna, était la fille d'un médecin militaire, Alexandra Blank, originaire de Volynie, province aujourd'hui partagée entre la Russie et la Pologne.

Vladimir Ilitch était donc Russe authentique, russe dans l'âme, aussi russe que Pierre le Grand.

Maria Alexandrovna, femme aimante et active, entourait de soins les plus affectueux son mari et ses six enfants. "Volodia" — c'était le joli diminutif qu'elle se plaisait à employer pour désigner Vladimir — lui a toujours été profondément attaché.

A Simbirsk, petite ville provinciale perchée sur la rive droite de la Volga, tout le monde connaissait la famille Oulianof. Le père n'était pas seulement actif et probe, il avait en lui cette flamme dont les plus sceptiques sentent le rayonnement. Idéaliste mais ne soumettant guère son idéal au contrôle du réel, démocrate grand amateur des questions politiques et sociales, il ne cachait même pas ses sympathies pour le mouvement révolutionnaire, quoique fonctionnaire impérial.

Il exerça une action profonde sur les idées et les tendances de ses enfants, notamment de ses deux fils Alexandre et Vladimir. Au cours des discussions politiques dont la maison des Oulianof était le théâtre, Ilia y participait avec une relative modération mais Alexandre haussait le ton, ses yeux et le timbre de sa voix traduisaient une volonté fanatique. Les tendances du père, outrées et comme durcies dans l'âme d'Alexandre, ont eu un ascendant décisif sur Vladimir.

Chez Ilia Nicolaiévitch, les opinions avancées s'alliaient sans heurt à une foi religieuse sincère. Fidèle à lui-même, il avait élevé ses enfants religieusement dans l'orthodoxie mais un jour vint où Alexandre lui déclara posément que ses convictions lui interdisaient d'aller dorénavant à l'église. Il était trop libéral pour exercer sur son fils une pression qui serait peut-être restée vaine.

Sur ce point aussi, Volodia subit l'ascendant de son frère aîné. Vers l'âge de seize ans, un peu avant de terminer ses études au gymnase de Simbirsk, ses doutes firent bloc et il fut, un jour, comme il le raconta lui-même plus tard, la notion très nette de l'inexistence de Dieu. Aussitôt, d'un geste brusque, il arracha de son cou la petite croix que portent en Russie tous les fidèles: il cracha sur cette relique et la jeta à terre. Ce geste exprime déjà tout un côté du caractère de Lénine: extrême, absolu, violent. Il sauta d'un bond à l'athéisme le plus négateur et l'affirme avec impétuosité. Extrémiste et violence ne sont pas nécessairement liés mais ils ont une affinité secrète. On est rarement modéré avec énergie, et un peu de relativisme est un excellent vaccin contre l'action directe.

L'heure des inévitables séparations arrivait chez les Oulianof.

Le fils aîné Alexandre s'était inscrit à l'université de St-Petersbourg et sa sœur Anna l'y avait rejoint. En janvier 1886 le père partit, car tout le monde voudra l'avoir.

La question du service des trains fait beaucoup de train et c'est parce qu'il n'y a pas assez de trains.

Comment croire Eeope? Il ne raconte que des faits.

JEAN-BAPTISTE.

Kharkof, Kazan: — Le 4 décembre 1887 les étudiants de Kazan tinrent une réunion tumultueuse, réclamant toute une série de réformes tant politiques que corporatives et refusant de se séparer. Parmi les manifestants, l'inspecteur remarqua dans les tous premiers rangs un jeune homme particulièrement exalté, les poings frémissants et comme prêts au combat: c'était Vladimir Oulianof. Le soir même il était mis en état d'arrestation avec quarante de ses camarades puis, au bout de quelques jours, expulsé de Kazan. "Pourquoi vous rebeller, jeune homme", lui dit l'agent de police, "vous ne savez donc pas que vous vous heurtez à un mur". "Un mur peut-être, riposta Oulianof, mais un mur pourri; au premier choc il s'effondrera."

Sur la demande de sa mère Volodia fut exilé dans le village de Kokouchkino, à quarante verstes de Kazan où sa famille maternelle avait une propriété et où était déjà reléguée sa sœur Anna sous la surveillance de la police. La famille s'y trouva bientôt réunie de nouveau. Impatient de lecture, de science, de documentation sociale, Volodia était voué, dans cette solitude champêtre, à devenir un autodidacte. A l'automne de 1888 Vladimir Oulianof reçut l'autorisation de retourner à Kazan mais sans pouvoir retourner à la Faculté. Sa demande de quitter la Russie pour compléter ses études à l'étranger fut également rejetée par la police. A Kazan il se lia de plus en plus avec le petit groupe socialiste de Fédosief qui tenait des réunions clandestines et au contact auquel son goût de l'action révolutionnaire ne fit que s'exalter.

La mère s'inquiétait des périlleuses relations de son fils. Ce n'était pas en vain car le groupe Fédosief fut arrêté au cours de l'été de 1889. Vladimir y aurait été pincé de nouveau mais les Oulianof venaient de partir pour un petit village du gouvernement de Samara, Alakaievka. Vladimir, fréquentant toujours les milieux socialistes, devenait pour sa mère un obsédant souci. — S'occuper de "révolution" ne pouvait être une carrière, et son fils partageait son temps entre la lecture de Karl Marx et ses réunions socialistes. Volodia n'était pas un désœuvré. Malgré ses nombreuses lectures d'auteurs russes et étrangers il étudiait son droit. Il reçut enfin l'autorisation de passer ses examens, comme externe, à la Faculté de St-Petersbourg. Son admission, en 1891, fut la récompense de sa tenacité. De retour à Samara il se fit inscrire au bureau de la ville. Avant donné à sa mère la satisfaction de le voir avocat, Vladimir revint à l'étude de Marx et à l'action révolutionnaire. Actif et tenace, telles étaient les caractéristiques de Vladimir Oulianof.

Passionné de Karl Marx, faisant du "Capital" son livre de chevet, le futur Lénine fut un disciple de Marx avant de s'en faire l'apôtre. Une des idées maîtresses de Marx est que la révolution sociale n'est possible que si le prolétariat s'est suffisamment développé. Au fond de ce révolutionnaire il faut reconnaître un évolutionniste qui a le sens averti des maturations nécessaires. Aux yeux d'un vrai marxiste la révolution sociale ne peut être le résultat d'une série de conjurations et d'attentes mais elle sera l'oeuvre d'un petit groupe de révolutionnaires ardents, tenaces et purs, qui suivra pas à pas le développement industriel du pays, prendra contact avec le prolétariat, lui donnera une conscience de classe et forgera ainsi peu à peu l'instrument qui, le grand soir venu, permettra de vaincre. Marxiste intégral, Vladimir suivra une voie toute opposée à celle de son malheureux frère Alexandre. Lénine ne fut jamais un lanceur de bombes.

Dès son séjour à Samara, Vladimir Ilitch saisit toutes les occasions de se mettre en rapport avec les autres marxistes, parcourant toutes les villes semées sur les rives de la Volga. Mais c'est à Petersbourg où il se transporta à l'automne de 1893 qu'il trouva le cadre approprié au déploiement de son action. Dans tous les milieux il tint rapidement une place importante. Tous ceux qui l'ont connu affirment que, dès cette époque, il savait marteler les arguments avec une extraordinaire force de conviction, élayant sa fougue révolutionnaire d'une solide érudition statistique, prompt à la riposte et sachant manier le sarcasme au besoin. Son ascendant incontesté venait surtout de la volonté opiniâtre avec laquelle il s'en tenait aux positions théoriques une fois prises. "Cet homme, a écrit Maxime Gorki, parle une langue étonnamment simple, un langage de fer avec une logique de hache."

C'est à Petersbourg qu'il rencontra Krassine alors étudiant-ingénieur, et dont la chambre servait de lieu de réunion aux fervents de la cause. Aux discussions théoriques

CARTES PROFESSIONNELLES

Architecte

Lamontagne, Gravel & Brassard
ARCHITECTES
TÉLÉPHONE 356-ÉDIFICE GIROUX
CHICOUTIMI

Avocat

BOULIANNE & PELLETIER
AVOCATS
ADJ. BOULIANNE, B. A. L. L.
JEAN PELLETIER, B. A. L. L.
TÉL. 696
193, RUE RACINE, CHICOUTIMI

GOSSELIN & GOSSELIN
AVOCATS
20, AVENUE LAFONTAINE
CHICOUTIMI - TÉLÉPHONE 296

ADOLPHE ROUTHIER, S.L.L.C.R.
AVOCAT
244, RUE RACINE, CHICOUTIMI
TÉLÉPHONE 530

Assurances

Le Crédit Saguenayen Ltée
ASSURANCES GÉNÉRALES
FEU-VIE-ACCIDENTS
RESPONSABILITÉ PATRONALE - ASSURANCE AUTOMOBILE
Bureaux: 7, Ave Lafontaine, CHICOUTIMI
THS BOVIN DIRECTEUR GÉRANT TÉL. 868 LUD. JAUVIN COMPTABLE

Café

NEW STAR CAFE
EN FACE BANQUE CANADIENNE NATIONALE
CHICOUTIMI - SUR LA CÔTE
REPARÉ RÉGULIÈREMENT 450. DE 11.00 A.M. À 11 P.M.
CUISINE RENOMMÉE ET SERVICE COURTOIS
SERVICE À LA CARTE À TOUTE HEURE
PRIX SPÉCIAUX POUR PENSIONNAIRES

Camionneur

TÉL. 283
EDMOND CÔTÉ
CAMIONNEUR
APPAREILS POUR DÉMÉNAGER LES FIANOS
ET LES COFFRES-FORTS.
PRIX MODÉRÉS
6, RUE PARENT CHICOUTIMI-EST

Comptable-Auditeur

FRS PARADIS
COMPTABLE-AUDITEUR
COURTOIS-ASSURANCE
38, AVENUE MORIN, CHICOUTIMI
TÉLÉPHONE 414

Comptable-Liquidateur

WILLIE DUFOUR
SYNDIC AUTOMOBILE-COMPTABLE ET LIQUIDATEUR
RÉGLEMENTS DE PAIEMENTS, CONCOURS, COL. ROUAU DE
FOUTER, SORTIR, COLLECTION DE COMPTES, RENDEMENTS
ET CONSULTATION GRATUITS POUR TOUTE AFFAIRE
142, RUE PRICE, CHICOUTIMI-CENTRE
TÉL. 251 CASIER POSTAL 142

Encouragez
nos annonceurs

Aidons les nôtres

Vladimir mêlait l'action révolutionnaire dans les milieux ouvriers. Il était avant tout homme d'action. C'est à cette époque qu'il fit circuler, sous le manteau, une étude intitulée: "Ce que sont les amis du peuple et comment ils bataillent avec les sociaux-démocrates". Elle était signée Lénine.

Lénine recherchait la société des étudiants-ingénieurs car, par leur intermédiaire, il prenait contact avec les ouvriers, d'authentiques prolétaires et il en profitait pour faire une propagande effrénée. Il saisissait

Dentiste

DR PAUL RIVERIN
DENTISTE
715, RUE RACINE, VOISIN DU THÉÂTRE, CHICOUTIMI
TÉL. 880 - RÉSIDENCE, 880
BUREAU OUVERT DE 7 À 8 HEURES LE SOIR

Ingénieur-Civil

TÉL. 272 2, RUE LAROCHE
J.-E.-A. McCONVILLE
INGÉNIEUR CIVIL ET ARPENTEUR-GÉOMÈTRE
MEMBRE DE LA COMP. DES ARPENTEURS DU QUÉBEC ET DE
LA COMP. DES ING. PROFES. DE QUÉBEC. ANCIEN PROFES.
SEUR DE L'ÉCOLE POLYTECHNIQUE DE MONTRÉAL.
CHICOUTIMI

Notaire

HENRI GIRARD, N.P.
SYNDIC AUTORISÉ
BUREAU: 207, RUE RACINE
TÉL. SAG.-QUÉ. 688 - CHICOUTIMI

PHILIPPE HARVEY
NOTAIRE
BUREAU: 185, RUE RACINE, CHICOUTIMI
TÉL. BUREAU 910 - TÉL. RÉS. 872

CARTES D'AFFAIRES

Hôtel

HÔTEL CHICOUTIMI
LE PLUS GRAND DE LA RÉGION
CHAMBRES CONFORTABLES, EAU COURANTE CHAUDE ET FROIDE,
CUISINE SOIGNÉE
SALLES D'ÉCHANTILLONS POUR MM. LES VOYAGEURS
RUE RACINE TEL: 334 CHICOUTIMI

Maison de Gros

Dominion Fish & Fruit Ltd.
SUCCRÉRIE À CHICOUTIMI, AGENCE À JONQUÈRE
SPÉCIALITÉS: BANANES, POMMES, ORANGES
LÉGUMES, BEURRE, ŒUFS, FROMAGES,
POISSON FRAIS, SALÉ, FUMÉ.
ENTREPÔT: 273, RUE RACINE
CHICOUTIMI - TÉL. 237

Manufacturiers

ÉMILE COUTURE
FORGE GÉNÉRALE
FERRONNERIE D'ART-TRAVAUX MÉCANIQUES
SOUDURE AUTOGENE
CABINER DE CANIONS - CARBORNER 33
ÉCARTIERS EN FER
119, RUE CARTIER - TÉLÉPHONE 211
CHICOUTIMI

Saguenay Furniture Co.
FABRIQUE DE MEUBLES
BOULEVARD RIVIÈRE-DE-MOULIN CHICOUTIMI
TÉL. 408
NOUS SOMMES INSTALLÉS ET PARFAITEMENT OUTILLÉS
POUR LA FABRICATION DES MEUBLES DE TOUT GENRE
NOUS GARANTISSONS TOUTS NOS MEUBLES. - NOS PRIX
SONT MOINS CHERS
ENCOURAGEZ UNE INDUSTRIE LOCALE

Mécanicien

ARTUR-G. LEBEL
MÉCANICIEN SPÉCIALISTE
VOUS RÉPARER MACHINES À CALCULER, À ÉCRIRE, CAISSER
ENREGISTRÉES, BALANCE CALCULATRICE, ETC. AVEC GARANTIE
PRIX MODÉRÉS
N'ADRESSEZ: A.-G. LEBEL
11, RUE ST-EURÈLE - TEL. 1014 - CHICOUTIMI-OUEST

Plombiers

DUBOIS & FRÈRE
ENTREPRENEURS-PLOMBIEURS
FERRIERS-ANTIERS - CLOUERS
SPÉCIALITÉ: INSTALLATION DE SYSTÈME DE CHAUFFAGE
À EAU CHAUDE ET À VAPEUR
NOUS AVONS UN ASSORTIMENT COMPLET D'ACCESSOIRES DE
PLUMBRIE ET DE FERRIÈRIE.
"TOUTS LES TRAVAUX QUE NOUS FAISONS SONT GARANTIS"
TÉL. 989 6, AVE BÉGIN CHICOUTIMI

Sur le Pont de Ste-Anne
Les ponts se suivent et ne se ressemblent pas.
Sous la conduite de M. Gault, la gauche a l'air plus gauche...
Au gouvernement qui cherche de nouvelles sources de revenu, nous soumettons une taxe sur les télégraphes.
Retenez votre banc, tout de suite.

INVENTIONS
MARION & MARION
GRATIS
AUX INVENTEURS
NOUVEAUX INVENTEURS
ALBERT FOURNIER

PAGE DU SPORT

LA LIGUE DE HOCKEY DU LAC SAINT-JEAN

Existera-t-elle? On le croit. — Elle serait formée des équipes de Riverbend, Ile Maligne et Kénogami ou Alma. — Importante assemblée des officiers de la Ligue et des représentants des clubs.

A ALMA, SAMEDI DERNIER

St-Joseph d'Alma, 10. — D. N. C. Samedi soir, à huit heures, à l'hôtel Union, eut lieu une importante assemblée de la ligue de hockey du Lac-St-Jean sous la présidence de M. L. Emilien Voyer, gérant de la Banque Canadienne Nationale à Alma.

Étaient présents: M. E. A. Ricken, représentant de la "Q. A. H. A." dans la région; M. H. Villeneuve, secrétaire de la ligue; M. M. W. S. Rumpfolt, M. M. McClintock et Henri Garant, représentants de la ligue de la Maligne.

M. M. J. S. Buckman, Yvan Laforest et M. le professeur Roy Chisley, représentaient le club de Riverbend et MM. René Harvey et Arthur Boulianne veillaient aux intérêts (anciens) du club d'Alma.

M. L. E. Voyer exposa les différentes questions qui ont nécessité une assemblée immédiate. Premièrement, la formation de la ligue; malgré la crise actuelle, il est de première importance de conserver la franchise et d'opérer une cédule cet hiver. Étant donné les bonnes relations que la ligue a toujours conservées avec la Q. A. H. A. les prévisions sont encourageantes; mais, de quels clubs la ligue serait-elle composée? Ce fut la 2e question soumise par le président qui déclara que le secrétaire avait communiqué avec les officiers du club de St-Jérôme, lesquels auraient déclaré que dans les circonstances actuelles ils ne pouvaient s'organiser un club cette saison. M. E. A. Ricken fit savoir que le club Kénogami serait peut-être intéressé à entrer dans la ligue du Lac-St-Jean avec les clubs Ile Maligne et Riverbend, pourvu que le club Chicoutimi fait définitivement partie de la Q. A. H. A.

M. W. S. Rumpfolt révéla qu'il n'y aurait pas de club senior à Arvida cet hiver.

SOUS-VÊTEMENTS HYGIÉNIQUES



Satisfaction Complète
Economie Confort
Durabilité

GEORGES MANTHA

Esquisse biographique d'un des membres du club champion du hockey mondial, le Canadien.

Bien que sa carrière professionnelle ne soit pas aussi remplie que celle de son aîné, Georges Mantha — "Le Géant" pour les partisans de la section des millionnaires — n'a pas moins la distinction d'être celui des Habitants qui possède le meilleur pourcentage lorsqu'il s'agit du championnat. En trois ans Georges a fait deux fois partie de l'équipe qui arrachait la coupe Stanley; la saison dernière ce sont ses points qui en une ou deux circonstances, lors des séries Canadien-Boston et Canadien-Chicago ont permis aux Habitants de remonter le courant et de finalement remporter la victoire.

Georges commence sa quatrième saison avec le Canadien bien qu'il ne soit âgé que de vingt-trois ans. Apparemment ce n'est pas seulement au hockey où la valeur n'a rien de la jeunesse, mais aussi dans la vie. Georges, bien que sa mémoire fasse quelque peu défaut sur les circonstances de cet événement important, croit être né le 29 novembre 1907. Aidé des souvenirs de son grand frère Sylvio, il donne à Ville St-Pierre l'honneur de l'avoir vu naître.

Les amateurs de statistiques pourront lui accorder un poids de 162 livres et une taille de cinq pieds, huit pouces.

PATINEUR RAPIDE

Amené au Canadien comme joueur de défense, il s'est rapidement développé sous Cécil Hart qui l'a vite converti en avant; l'aile gauche ne connaît guère de plus rapide patineur que lui et c'est à Georges qu'il revient inévitablement un jour les lauriers, que détient le roi de la vitesse actuel, son collègue Howie, issu de la branche cadette des Moroz.

Chez les amateurs, avant son avènement au professionnalisme, Georges restait à la défense et peu de joueurs étaient plus respectés que lui; les adversaires connaissent son coup d'épaule, étonnant pour un gars de son âge et de son poids. Plusieurs des amateurs de l'heure actuelle ont joué contre ou avec lui et tous s'accordent à dire que le Canadien ne s'est pas mis un doigt dans l'oeil en l'engageant.

Georges signa son premier contrat en février 1929. Sur le train qui conduisait le Tricolore vers Toronto, avec le "père" Sylvio comme conseil, Georges emprunta le stylo de Léo Dandurand et de sa plus belle main contracta avec le Canadien une alliance qui durera longtemps, tous l'espèrent.

SON PASSE AMATEUR

Son stage chez les amateurs, presque trop récent pour en parler, mérite quand même d'être mentionné. C'est tout d'abord Georges et la distinction d'avoir remporté un championnat presque chacune des années de sa carrière. Apparemment, professionnel ou amateur, il n'a connu que le succès.

En 1922, 1923 et 1924, Georges commençait à faire du hockey avec les académies Ste-Brigide et Ste-Clotilde où en plus d'apprendre



UN GROS PAQUET POUR 10¢

L'ALOUETTE Haché Fin

joint l'économie à la qualité. Le nom ALOUETTE garantit la qualité de ce bon tabac du vieux Québec.

Voyez l'économie: chaque paquet vient avec deux livrets du plus fin papier à cigarette — ASSEZ POUR 50 CIGARETTES

Economisez! Essayez sans délai

L'ALOUETTE Haché Fin

L'équipe des Bruins de Boston

Le gérant Art. Ross possède cette année un club puissant et rapide.

LEURS CHANCES

Boston, 10. — En route pour leur cinquième championnat de la section américaine, dans la Nationale Hockey League, les Boston Bruins, allieront cette année la force et la rapidité pour venir à bout de leurs adversaires.

Le gérant Art. Ross, qui fit ses débuts, dans le hockey en 1888 lors d'une partie entre Queen et le Royal Military College sur un champ de cricket congelé, commença sa huitième saison avec les Bruins.

L'"actif" de Ross comporte d'abord le fameux trio de défense composé de Lionel Hitchman, capitaine et George Owen ancienne étoile de Harvard. Il y a ensuite "Tiny" Thompson, l'un des meilleurs gardiens de buts de la jeune génération, puis des étoiles comme Cooney Weiland, Marty Barry, Art. Chapman, Red Beattie, Dit Clapper et Harry Oliver qui se signala si bien pour les Bruins durant les cinq dernières séries mondiales.

Un décourpé des bâtons à l'arrière ou les Bruins s'entraînent avec les Cubs de la Canado-Américaine, montre que Ross a 33 joueurs.

Plusieurs nouveaux resteront probablement quelque temps avec les Bruins: Ce sont Bill Touhey, un avant obtenu du défunt Ottawa; Joe Jerwa, qui est arrivé des Rangers en échange pour Dutch Galt; Dave Downie, le petit avant de 134 livres de Portland, de la ligue du Pacifique et le "Carnière du hockey", Pack Hoberg, un gaillard de 6 pieds et 3 pouces qui pèse 225 livres.

La plupart des autres recrues seront envoyées aux Boston Bruins pour la saison. De ce nombre, il y a

CEDULE DE LA LIGUE SENIOR

- 11 NOVEMBRE
McGill vs Canadien
Victoria vs M. A. A.
- 16 NOVEMBRE
McGill vs Victoria
Canadien vs M. A. A.
- 23 NOVEMBRE
Canadien vs Victoria
U. de M. vs McGill
- 30 NOVEMBRE
M. A. A. vs McGill
U. de M. vs Victoria
- 7 DECEMBRE
U. de M. vs M. A. A.
Canadien vs McGill
- 14 DECEMBRE
McGill vs U. de M.
Victoria vs Canadien
- 21 DECEMBRE
U. de M. vs Canadien
M. A. A. vs Victoria
- 28 DECEMBRE
M. A. A. vs U. de M.
Canadien vs Victoria
- 4 JANVIER
Canadien vs U. de M.
Victoria vs McGill
- 11 JANVIER
McGill vs M. A. A.
Victoria vs U. de M.
- 18 JANVIER
M. A. A. vs Canadien
U. de M. vs McGill
- 25 JANVIER
M. A. A. vs McGill
U. de M. vs Canadien
- 1er FEVRIER
Victoria vs M. A. A.
McGill vs Canadien
- 8 FEVRIER
U. de M. vs M. A. A.
McGill vs Victoria
- 15 FEVRIER
U. de M. vs Victoria
Canadien vs M. A. A.

le jeune Alex. "Bud" Cook, frère cadet des fameux avants des Rangers; Eddie Burke, qui vient des Cubs; Joe Filkin, autrefois de Los Angeles; Red Conn et Joe McGoldrick, une autre paire de joueurs de la Côte et Waino Koski, qui devra retourner au Duluth, de l'Association Américaine, pour une autre saison.

Si Frank Jerwa, un ailier de gauche, peut réussir à se faufiler sur la liste de paie des Bruins, le Boston pourra opposer une "paire de frères" à celle des Rangers qui a les frères Cook.

Les parties

LIGUE NATIONALE
Cleveland & London, Detroit & Buffalo

GARDIEN DE BUTS SUPPLEANT

Montréal, 9. — Le président Frank Calder a annoncé qu'il avait engagé W. Cude, des Quakers de Philadelphie, l'an dernier, comme gardien de buts de la ligue pour la saison qui commencera jeudi prochain.

Il agira comme gardien de buts suppléant pour les divers clubs de la ligue, et remplacera les gardiens de buts réguliers qui se blesseront. Cude est attendu ici aujourd'hui et l'on croit qu'il se mettra à l'oeuvre et pratiquera avec les clubs locaux.

Ce jeune gardien de buts fut toute une sensation l'an dernier, avec la Philadelphie et les amateurs locaux se rappelleront sa merveilleuse tenue lors de la dernière rencontre avec le Canadien.

ARVIDA TABLEAU D'HONNEUR

- Cours supplémentaire
- 7e année. — Mlle M.-Jeanne Pednault, Yvette Bélanger, Thérèse Maltais.
 - Cours supérieur
 - 6e année. — Mlle Adrienne Bélanger, May Allaire, Annette Rousseau.
 - 5e année. — Mlle Hermance Gobeil, Géraldine Pamerleau, Claire Duplain.
 - 4e année. — Mlle Lucile Brassard, Madeleine Hudon, Hélène Desmarais, Florence Tremblay, Rita Duplain, Bernadette Tremblay.
 - 3e année. — Mlle Gaétane Morin, Rolande Pednault, Marguerite Tremblay, Charlotte Levesque, Carmen Tremblay, Marguerite Allard, Aline Croisette, Thérèse Ouellet, Gaétane Lamarche, Jacqueline Boivin.
 - Cours Inférieur
 - 2e année. — Mlle Lauraine Saucier, Isabelle Couture, Eugène Boivin, Paulette Vaillancourt, Céline Turbide, Neigette Vaillancourt, Madeleine Pednault, Eva Perron, Julia Brassard, Noella Fay.

2e année. — M. Henri Bélanger, Alva Chiasson, Léon Labrie, Gabriel Pamerleau, Chs-Eugène Perron, Guy Tremblay, René Perron, Jacques Labrecque, Paul Labrie, Lionel Paquet.

1ère année. — M. Emilienne Tremblay, Lucile Labrie, Gertrude Croteau, H. Paul Côté, Roger Richard, Jacques-Henri Hudon, Laurier Bélanger, Stanislas Turbide, Gisèle Thériault, Jeannette Desmarais.

Préparatoire. — Mlle M.-Angèle Tremblay, Solange Blouin, Léon Pednault, Eliosa Rousseau, Rolande Bélanger, Jeanne-Mance Thériault.

Classe Anglaise

- 4e année. — Robert Furlotte, 3e. — Robert Goodwin, Carol Ledden.
- 2e année. — Richard Furlotte, Alfreda Furlotte.

Enseignement-Ménager

Mlle Marie-Louise Tremblay, M.-J. Pednault, Annette Rousseau, May Allaire, Thérèse Maltais, Lucile Brassard, Géraldine Pamerleau, Florence Tremblay, Hermance Gobeil, Claire Duplain, Marguerite Tremblay, Carmen Tremblay, Eva Perron, Lucile Richard, Myrta Jolicoeur, Gertrude Croteau.

VERS LE CIEL

Nos coeurs blessés, sur cette terre par des séparations cruelles, se demandent avec inquiétude si l'on se reconstruira dans les cieux... Eh! oui, les affections que Dieu a pu bénir en ce monde, transformées et fixées par son saint amour, nous rapprocheront de ceux que nous aimons et nous ramèneront de l'un à l'autre une commune action de grâces.

L'ordre céleste s'achève dans l'inébranlable paix et la douce intimité des élus; il s'exprime par une harmonieuse et unanime louange. C'est la musique des esprits: éternels cantiques d'adoration, d'amour et de reconnaissance, dont les notes, parlant des plus lointains rivages de la mer vivante, ou chaque flot est une harmonie, s'enrichissent de nouveaux motifs et de nouveaux accords en traversant les rangs des saintes hiérarchies, montent toujours plus sonores jusqu'au trône de Dieu...

O mon Dieu! je suis avide de vous voir et de vous posséder, et

mon âme s'écrit avec le Psalmiste: "Comme le cerf altéré court aux fontaines d'eau vive, ainsi s'élançent vers vous les désirs de mon coeur."

Père MONSABRE, O. P.

BIBLIOGRAPHIE

Nous recommandons particulièrement aux Ligueuses les publications suivantes:

CONTRE LE FLEAU DES MODES IMMODESTES. — Par le Révérend Père Bonhomme, O. M. I. Précieux commentaire du décret de la Sacrée Congrégation du Concile sur les modes immorales. Le Com-

ité diocésain est en mesure de fournir cette opportune brochure par la modique somme de 5 sous, 10 par la maille.

L'ACTION FEMINE. — Mgr Camille Roy. 10 sous, 11 par la maille.

LA CROISADE POUR LA VERTUE. — Par le Révérend Père Bonhomme, O. P. A la Librairie Progrès. 25 sous au complet, sous franco.

Aimez-vous la lecture!

Achetez des livres



De votre santé dépend votre bonheur ou votre malheur

Un homme bien portant est toujours bien disposé; le travail quotidien, les ennuis journaliers, les tracasseries ne sont rien pour lui, grâce à son énergie, à son ardeur, résultats d'une bonne santé. Mais il n'en est pas ainsi de l'homme qui est faible, souffrant de quelques-uns des maux suivants:

- Mauvaise digestion
- Gaz
- Assoupiements après les repas
- Maux de reins
- Rhumatismes
- Eruptions
- Débilité

La vie est pour lui un fardeau. A ces derniers, les Pilules MORO spécialement préparées pour les Hommes, par la Cie Médicale Moro, 1566, rue Saint-Denis, Montréal, ramènent les forces et la santé. Partout ou par la poste, 50c la boîte ou \$ 3, 125.

"J'ai fait usage des Pilules Moro pendant quelques semaines et ce traitement a suffi pour me rendre les forces et faire disparaître les maux de reins, les douleurs dorsales, les maux de tête et les points dans les côtés dont je souffrais depuis deux ans. Malgré que mon travail m'oblige à lever des objets lourds, je n'ai ressenti aucun malaise depuis que j'ai pris les Pilules Moro..." — M. E. Dionne, autrefois 101, Grand-Tronc, Montréal.

Pilules MORO pour les HOMMES

FU MANCHU Episode No 76



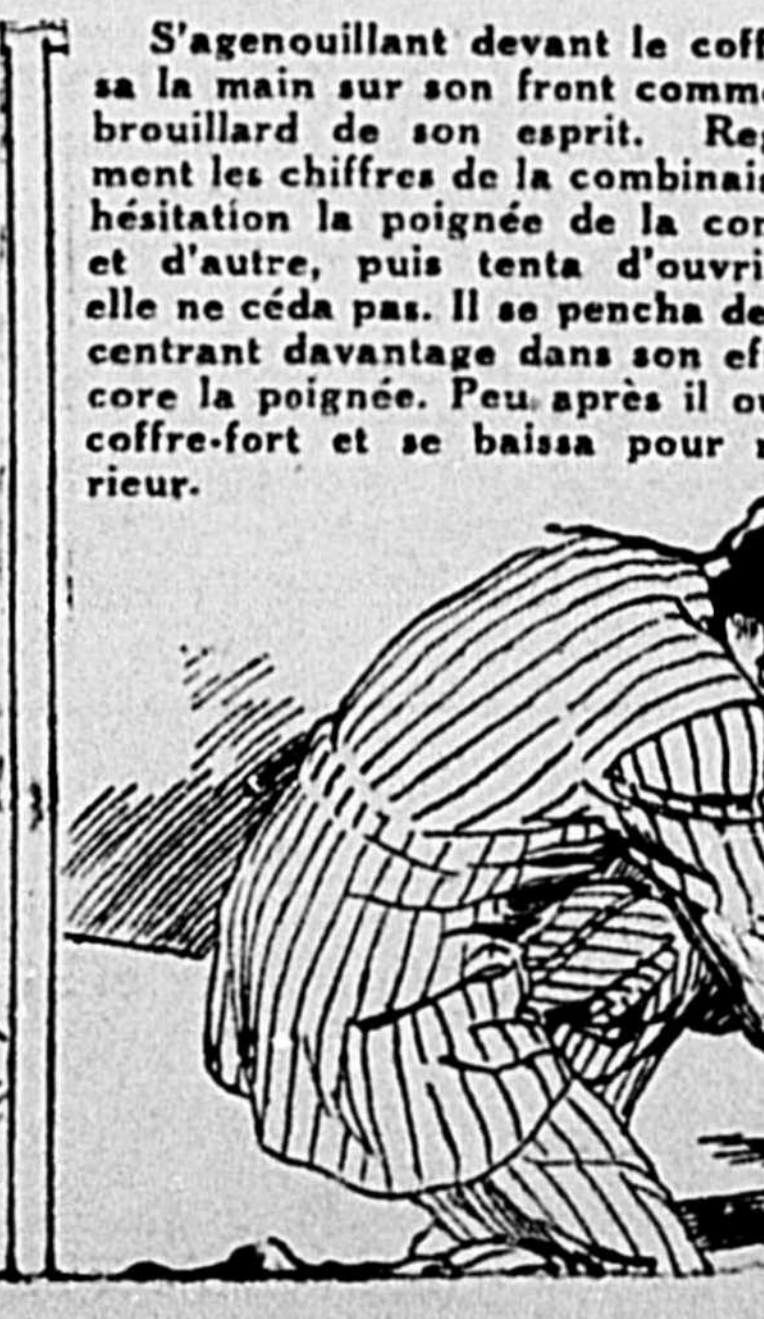
Le coffre-fort est ouvert

Pouvant à peine se tenir debout seul, Norris West se dirigea vers le coffre-fort. Il paraissait encore malade et sous le coup de la peur, mais évidemment une pensée inconnue le poussait en avant. Sa mâchoire laissait voir une forte détermination. Il s'écroula sur les genoux, en avant du coffre-fort, dans le coin.

S'agenouillant devant le coffre-fort, West passa la main sur son front comme pour chasser un brouillard de son esprit. Regardant attentivement les chiffres de la combinaison, il tourna avec hésitation la poignée de la combinaison de côté et d'autre, puis tenta d'ouvrir la porte. Mais elle ne céda pas. Il se pencha de nouveau, se concentrant davantage dans son effort et tourna encore la poignée. Peu après il ouvrait la porte du coffre-fort et se baissa pour regarder à l'intérieur.

De façon absolument étrange je pressentais aussitôt que j'allais me trouver en présence d'une autre machination nouvelle et encore plus surprenante dans le drame de Fu Manchu. West, relevant à demi, tourna vers nous des yeux pleins d'horreur. Nous sûmes à peine l'entendre murmurer: "Les plans sont partis!"

Par SAX ROHMER



Hâtez votre convalescence. Evitez les rechutes, les complications. Prenez aujourd'hui même l'Elixir Tonique du Dr. Montier, il vous fera vite recouvrer force et santé.

Elixir Tonique du Dr. Montier

LIGUE NATIONALE
Cleveland & London, Detroit & Buffalo

Tableau d'honneur

Ecole N.-D. du Carmel, Jonquière, mois d'octobre.

8e année. — Mlles M. Paule Plourde, Rolande Dion.

7e année. — Mlles Cédé Bouchard, Simone Tremblay.

6e année. — Mlles M.-Marthe Pelletier, Andrée Leblanc.

5e année. — Mlles Yvette Fortin, Thérèse Joncas.

4e année A. — Mlles Rose-Hélène Villeneuve, Yvette Minier.

4e année B. — Mlles Jeanne-d'Arc St-Gelais, Yvonna Lalancette.

3e année A. — Mlles Rolande Côté, Julienne Bergeron.

3e année B. — Mlles Cécile Beauchamp, Georgette Bilodeau.

Com. Sol. A. — Mlles Carmen St-Gelais, M.-Thérèse Gauthier.

Com. Sol. B. — Mlles Solange Murray, Mariette Larouche.

2e Année A. — Mlles Marguerite Néron, Blanche-Rita Néron.

2e année B. — Mlles M.-Joséphine Tremblay, Pierrette Côté.

1ère année A. — Mlles Cécile Bergeron, Yvette Lévesque.

1ère année B. — Mlles Claire Desbiens, Yvette Côté.

Cours prép. A. — Mlles Lucienne St-Gelais, Adrienne Tremblay.

Cours prép. B. — Mlles Noella Lévesque, Denise Rathé.

Ecole St-Charles, Jonquière.

3e année. — Mlle Yvette Dufour.

2e année A. — Mlle Lucie Guillemette.

2e année B. — Mlles Luciette Gilbert, Blanche-Aimée Gagnon.

1ère année. — Mlle Annette Asselin.

Cours prép.: Mlles Yvonne Tremblay, Colette Perron.

1ère année: M. Paul-Hector Bouchard.

Cours prép.: MM. Fernand Gagnon, Roméo Guillemette.

Ecole SS. Anges, Jonquière.

7e année. — Marie-Thérèse Bouchard, Julie-Anna Gagnon.

6e année. — Gemma Bouchard, Simone Asselin.

5e année. — Marie-Rose Corneau, Jeanne-d'Arc Houle.

4e année. — Florence Belley, Gilberte Dufour.

3e année A. — Marie-Jeanne Girard, Ernestine Brassard.

3e année B. — Marie-Jeanne Rathé, Claude Harvey.

2e année A. — Rita Fournier, Lorraine Lessard, Jeanne-d'Arc Bergeron.

2e année B. — Anita Trotter, Clorinthe Boucher.

1ère année. — Gabrielle Gaudreault, Lucile Dufour.

Cours prép.: Charlotte Perron, Colette Desbiens.

Ecole St-Dominique, Jonquière.

5e année. — Mlles Louise-Anna Huard, Alexandra Pilote.

4e année. — Mlles Jeannette Angers, Gisèle Bourassa.

3e année. — Mlles Germaine Gervais, Marie-Alice Maltois.

2e année. — Mlles Rose-Anna Bouchard, Anita Lessard.

1ère année. — Mlles Pierrette Néron, Thérèse Gagnon, Gertrude Fortin, Jeannine Fortin.

Cours prép. — Mlles Jacqueline Lepage, Yvette Tremblay, Fernande Fortin.

3e année. — M. Odilon Tessier, M. Maurice Pichette.

2e année. — MM. Paul-Emile Gervais, Arthur Jean.

1ère année. — MM. Roland Morin, Emilien Moisan.

Cours prép.: MM. Eric Lapierre, Gérard Bédard, Camille Lepage.

KENOGAMI

Collège du Sacré-Coeur

1ère classe. — Jacques Custeau, Léopold Guillot, P.-Emile Northon, Eleucippe Gagnon, Simon Palin.

2e classe. — Alfred Morin, Gabrielle Paré, Jean-Paul Reid, Fernand Arseneault, Ls-Henri Simard.

4e classes. — J.-B. Blackburn, G.-Henri Bergeron, Conrad Beau-

doin, Réol Lévesque, Ephrem Pedneault.

Cours sup. Anglais. — Armand

Pedneault, Réginald Louthood, Raymond Coulombe, Arthur McGrath, R. De Lassablonnière.

3e classe. — Emile Gauthier, Laurent Gagnon, Emile Hébert, Gérard Bolduc, Emilien Vandal.

5e classe. — Louis Thériault, Roger Tardif, Roger Gagnon, J.-Paul Lapointe, Wilfrid Boulianne.

6e classe. — Ls-Georges Langevin, Agmand Gauthier, Gabriel Moreau, Siméon Brideau, Joachim

Tremblay, 7e classe. — Raymond Bouchard, Lionel Marcotte, Eugène Blackburn, Simon Chapados, Lionel Tremblay.

8e classe. — Guy Amiot, Louis

Ferraris, Wilfrid Cormier, Maurice Vigneault, Wilfrid Decoste.

9e classe. — Marcel Bouchard, Paul Déry, Rolland Vachon, Ant-Francoeur, Léo Bergeron.

Félix Cormier, Bruno Marcotte, Raymond Lavoie, Roland Gagnon.

11e classe. — René Normandeau, Edwin Vigneault, Roméo Huard, Ferdinand Pedneault, Paul Tremblay.

12e classe. — Lucien Délisle,

Fernand Malaisson, Réal Boisvert, Roland Vandal, Guy Bergeron.

2e classe anglais. — Charles Brady, Harold Durant, Paul Boily, John Taylor, Clairmont Bureau.

Pour monter la côte Votre auto a besoin de gazoline Votre commerce a besoin de Publicité

A QUOI sert un bon moteur sans gazoline? Comment votre automobile atteindrait-elle le sommet de la côte?—Vous monteriez à pied, n'est-ce pas, en vous arrêtant parfois pour reprendre haleine. Ainsi, lorsque les affaires sont stagnantes, lorsqu'il faut "monter la côte", comment votre commerce la gravira-t-il? Avec lenteur, en faisant halte souvent pour reprendre son ascension, et enfin atteindre le faite après avoir épuisé toutes ses ressources? Ou la montera-t-il avec sûreté, rapidement, avec le minimum d'effort?

Comparez votre automobile et votre commerce: tous deux ont des côtes à gravir. Sans gazoline, votre auto ne bougera pas! Sans publicité, votre commerce restera stationnaire! La publicité lui donnera la vitalité dont il a besoin pour résister victorieusement à la difficulté des temps.

Tous les commerces qui ont fait leur marque sont à base de publicité. C'est l'annonce qui a jalonné pour eux la voie du succès. C'est l'annonce qui, envers et contre les situations les plus précaires, a renforcé leur résistance et assuré leur survivance et leur développement. La publicité anime le commerce comme la gazoline alimente le moteur... l'une et l'autre sont indispensables pour "monter la côte."

Annoncez dans
Le Progrès du Saguenay
le seul quotidien
de la région

LE PROGRÈS DU SAGUENAY

La Publicité est au Commerce ce que la Gazoline est à l'Auto

UN BEBE QUI DERANGE UN EMPLOYE

"Lorsque mon garçon le plus âgé n'avait que quelques semaines, il devint constipé par mon lait, écrit une maman du Nebraska. Il nous tenait éveillé si longtemps, que mon mari avait toutes les peines du monde à s'empêcher de dormir à son bureau. Ce fut alors que notre médecin me conseilla de donner du Castoria à bébé et dès le lendemain, il était beaucoup mieux. Son estomac et ses intestins fonctionnèrent normalement et il ne nous déranger plus. Méfiez-vous des contrefaçons. La signature Fletcher vous garantit le Castoria authentique, inoffensif, purement végétal, que tous les médecins conseillent d'employer dans les malaises dont souffrent les tout-petits et les enfants, tels que la colique, la constipation, les rhumes et les eczémas de bébé, etc."

La Voix de la Jeunesse

Organe du Comité Régional de l'A.C.J.C.

Piété, étude, action. C.P. 181, Chicoutimi, P. Q.

beaucoup plus jeune, en comprenant... Ces chiffres indiquent que nous aurons atteint bientôt l'effectif de la région de Québec et que l'A. C. J. C. est bien vivante et bien populaire chez nous. Nous pouvons faire encore davantage. Un cercle par paroisse, c'est l'objectif qu'il nous faut atteindre d'ici une couple d'années. L'élargissement des cadres de l'association permettra plus aisément de réaliser ce vœu.

est un vœu qui a été émis au dernier congrès régional. Pourquoi ne le réalisons-nous pas dès cet automne? Il serait avantageux de convoquer les membres des divers cercles d'une même région, pendant que les communications sont faciles. Les cercles des comtés de Roberval, du Lac-St-Jean et de Chicoutimi pourraient tenir trois séances du genre. C'est relativement facile et fort avantageux. Il est bon et agréable pour des frères de se rencontrer de temps à autres.

SEANCES INTERCERCLES

La tenue de séances inter-cercles

La vie des cercles

Labrecque

Le cercle Labrecque éliait, lundi dernier, un nouveau Bureau de Direction. Immédiatement après la lecture et l'adoption du procès-verbal de la dernière assemblée, les vingt-trois membres présents déposèrent leurs bulletins dans l'urne électorale. Le dépouillement du scrutin donna le résultat suivant: Président: Arthur Larouche. V. Président: Adrien Saulnier. Secrétaire: Roland Saucier. Ass. Secrétaire: J.-G. Lamontagne. Bibliothécaire: Paul L'Ecuyer. Trésorier: J.-Ernest Poupard. Conseillers: Dominique Beaudin. P.-E. Berthiaume.

Sur proposition du Président, le camarade Simon Maltais fut nommé membre adjoind pour représenter la Section agricole. L'Aumônier, M. l'abbé Léonce Collard, agissant comme président d'élections et M. de Moor, comme secrétaire. Suivant la coutume, chacun des élus y alla de son petit discours. Messieurs Girard et de Moor prirent aussi la parole et la séance se termina à dix heures.

St-Alphonse

Lundi soir, le 26 oct. dans la salle du Conseil de Ville, eut lieu la deuxième séance de notre Cercle. Tous les membres étaient présents. A l'invitation de notre dévoué au-

Lèvres Exanques

La vague du jour exige des lèvres jeunes. Le crayon pour lèvres "Pompeian" est doux et suffisamment permanent pour durer toute une journée—pourtant il ne coûte que 60c. On l'achète en teintes attrayantes: Eclatante, légère, moyenne et foncée. Exigez le crayon pour les lèvres "Pompeian". Bien qu'on puisse payer davantage, il est impossible de trouver mieux.

POMPEIAN

PRODUITS DE BEAUTÉ

C'est un vif plaisir, dit le Père, que je ressens à me rappeler cet âge: car à votre âge, j'étais alors membre de l'A. C. J. C. à Montréal. Votre cercle est encore à son berceau, mais vous avez des rêves d'avenir, des espérances, des énergies, des ambitions. Elle vivait cette association il y a quelques années. Quelle influence avait-elle? Elle avait ses forces, ses activités mais depuis quelque temps, son champ d'action est immense, elle étend ses rameaux, élève ses activités. La fondation de votre Cercle coïncide avec la fête du Christ-Roi. Le Christ-Roi domine, a ses régiments, ses bataillons. Votre cercle, dit-il, est un nouveau bataillon pour le défendre. Vous êtes un nombre de ses humbles soldats et même plus, vous êtes de l'avant-garde, l'élite d'un bataillon dans votre paroisse. Le soldat du Christ doit être un brave, qui se prépare à la lutte, au sacrifice.

Vos réunions vous imposent peut-être d'annuler des soirées intéressantes au dehors; mais qu'importe, il faut se rendre au devoir. On se fait une obligation d'honneur d'être à son poste, à un travail effectif, essentiel, soit dans la vie privée, soit dans le groupe. Les réunions seront importantes toute la vie. Il faut endosser ce programme, non seulement dans le groupe, mais partout à la maison, au travail, en voyage.

La prière est importante, c'est la base de toute entreprise. C'est dans la prière qu'on en trouvera les armes, les arguments. Il faut réagir. Ça demandera, certes, du renoncement, de l'abnégation, du sacrifice; mais c'est vous tous qui en goûterez les bienfaits. Il terminera ses sages et paternels conseils en souhaitant au Cercle "Longue Vie".

M. le Président remercia, dans des termes délicats, notre distingué visiteur des bons conseils donnés et résuma, en quelques mots, le rôle que chacun aura, un jour à remplir. Parmi nous, dit-il, il y aura des commandants, des généraux peut-être. Ce qui est certain, c'est que nous serons appelés à diriger un groupe petit ou grand et chaque

individu exercera toujours une influence autour de lui. A la demande du Cercle, M. Ladislav Dufour nous instruira d'un travail personnel à la prochaine rencontre lundi prochain. Etant présents M. l'aumônier Jules Rivier, M. Nérée Lévesque, président; Rosaire Croft, N.P., Ludger Tremblay, Louis-Nazaire Tremblay, Adolphe Houde, Charles Blackburn, Albert Tremblay, Paul-Emile Houde, Jos. Eug. Tremblay, Paul-Séverin Tremblay, Ladislav Dufour, Edmond Tarvey, Jos. Hadad, Henri St-Amant, Amédée Tremblay, Chs-Edouard Côté, secrétaire.

Gravel

La séance du 12 octobre 1931, avait un caractère tout spécial, puisque nous avions l'honneur de recevoir la visite de deux membres du Comité Régional: Monsieur Labbé Carrier, aumônier, et M. Dominique Beaudin, trésorier. Cette visite a été pour nous un stimulant, déclara M. le Président en s'adressant à nos visiteurs, et nous espérons avoir le plaisir de vous voir plus souvent.

La séance proprement dite débuta par le procès-verbal et M. l'aumônier souhaita la bienvenue à nos distingués visiteurs. Le camarade Ernest Bergeron donna ensuite la lecture d'un excellent travail intitulé: le Chômage. M. Bergeron, avec sa verve coutumière, nous expliqua, très clairement et d'une manière instructive, ce grand problème du jour, "Le Chômage". Il nous intéressa au plus haut degré et nous l'enthousiasma. M. le Président remercia le camarade Bergeron et la discussion s'engagea. Tout se passa dans l'ordre et nos visiteurs parurent très satisfaits.

Le camarade Gérard Bergeron proposa que la communion soit faite le jour de la fête de St-Edouard par tous les membres, ce qui fut accepté unanimement. M. l'aumônier Carrier prit ensuite la parole et n'eut que des éloges à nous adresser. Il nous dit entre autres que notre cercle, quoique étant le Benjamin des cercles, fonctionnait comme un vieux cercle. Avant de nous quitter il nous demanda de rester toujours de bons accueillis et de garder une âme pure dans un corps sain.

M. Beaudin, représentant du Comité Régional, nous félicita lui aussi sur la manière dont fonctionnait notre cercle et se déclara enchanté de la séance que nous venions de tenir. Avant de terminer les quelques remarques qu'il nous adressa, M. le Représentant nous demanda de bien vouloir étudier les "Constitutions de l'A. C. J. C."

M. l'aumônier fit ensuite part de nos activités aux visiteurs et il parla de la souscription organisée dans le but de venir en aide au paiement de la Palestre du National à Montréal et la séance fut levée. Laurent Girard

SEANCE DU 26 OCTOBRE

Avant de commencer la séance proprement dite, il fut question de s'excuser à cause des courts du soir qui ont lieu en même temps que nos séances. Il fut décidé que chacun des membres qui est ainsi affecté prit des arrangements avec le professeur afin que tous les membres pussent assister régulièrement aux séances.

Après la lecture du procès-verbal, M. l'aumônier nous fit part de l'évangile dans lequel il est dit: "Béni est César qui est à César et à Dieu ce qui est à Dieu". Dans son commentaire, M. l'aumônier nous demanda d'être véridiques dans tout ce que nous disons et ce que nous faisons. Il nous cita ensuite les paroles de Mgr Lamarche lors du dernier congrès régional de l'A. C. J. C. tenu à Chicoutimi. Tous les membres furent profondément intéressés par les paroles de l'aumônier et le Président l'en remercia.

Le camarade R. Bab'n nous donna ensuite une petite leçon de catéchisme: quelques commentaires appuyés à ce travail étaient très à propos. M. le président nous parla ensuite du Comité Régional et le secrétaire fit part de son rapport. Pour terminer, il fut proposé par M. G. Bab'n et secondé par M. R. Tremblay que des délégués de notre cercle aillent visiter nos amis du cercle de Baguville le 3ème lundi de Novembre. En ce sens, une lettre devra être envoyée au cercle de la paroisse voisine afin qu'il agisse en conséquence.

Une autre proposition fut faite dans le but de préparer le règlement de notre cercle en vue de notre affiliation. Lecture de ce règlement devant être faite à la prochaine séance. Les camarades A. Lapointe et François Brochu furent ensuite désignés pour la communion hebdomadaire et la séance fut levée. Laurent Girard

Hébert

Les membres du Cercle Hébert de l'A. C. J. C. ont été témoin le 4 novembre dernier d'une magnifique séance à l'heure et au local ordinaires.

Outre Monsieur l'Aumônier, étaient présents douze membres, sous la présidence du camarade Rosaire Vézina. Après l'appel des membres, le Secrétaire nous donna lecture du procès-verbal lequel, après quelques modifications fut accepté à l'unanimité.

Comme commentaires, M. l'Aumônier nous expliqua la première réponse du Petit Catéchisme, et chacun des membres apprécia hautement les explications très instructives que notre Aumônier nous donna.

Le camarade Dumas est nommé pour donner le travail de la prochaine séance, tandis que les camarades Sylvio Tremblay et Rosaire Vézina sont aussi nommés pour assister à la messe et communiquer aux intentions du Cercle. Au chapitre des communications,

PORTER Champlain

C'EST UN VRAI PAIN LIQUIDE



Pour les vieillards

A certaines heures de la journée, les vieillards sentent leur énergie décroître, leurs forces décliner; ils ont besoin d'un tonique stimulant pour remonter leur organisme et leur fournir l'énergie et la chaleur qui leur font défaut.

C'est alors qu'un bon verre de Porter Champlain est tout indiqué. Agréable au goût et ne fatiguant pas l'estomac, c'est la nourriture liquide par excellence, celle qui est le plus vite et le plus facilement assimilée.

BRASSERIE CHAMPLAIN

En dehors du Trust

Distributeur pour Chicoutimi, Jonquière et St-Joseph d'Alma
M. JOHN MURDOCK, Chicoutimi
Téléphones: Bureau, 403. Résidence, 268.



VOUS POUVEZ REPOUSSER LES OUTRAGES DU TEMPS

"Ignorez le nombre de vos printemps!"

DIT HUGH TREVOR, fameux acteur de cinema



"La femme qui veut gagner et retenir l'admiration doit rester jeune," dit Hugh Trevor.

"Les actrices de théâtre et les étoiles de l'écran continuent, pendant des années et des années, à provoquer l'admiration des foules. Elles oublient leurs anniversaires. Aujourd'hui, d'autres apprennent leur secret."

Les grandes actrices du monde entier semblent à l'abri des ravages des ans! A Hollywood, sur le Broadway, en Europe, elles conservent la fraîcheur de leur teint grâce au Savon de Toilette Lux. Celui-ci est désormais le savon officiel de tous les studios... on le trouve dans les loges d'artistes de tous les grands théâtres.

Conservez le beauté de votre teint comme le font 9 étoiles sur 10

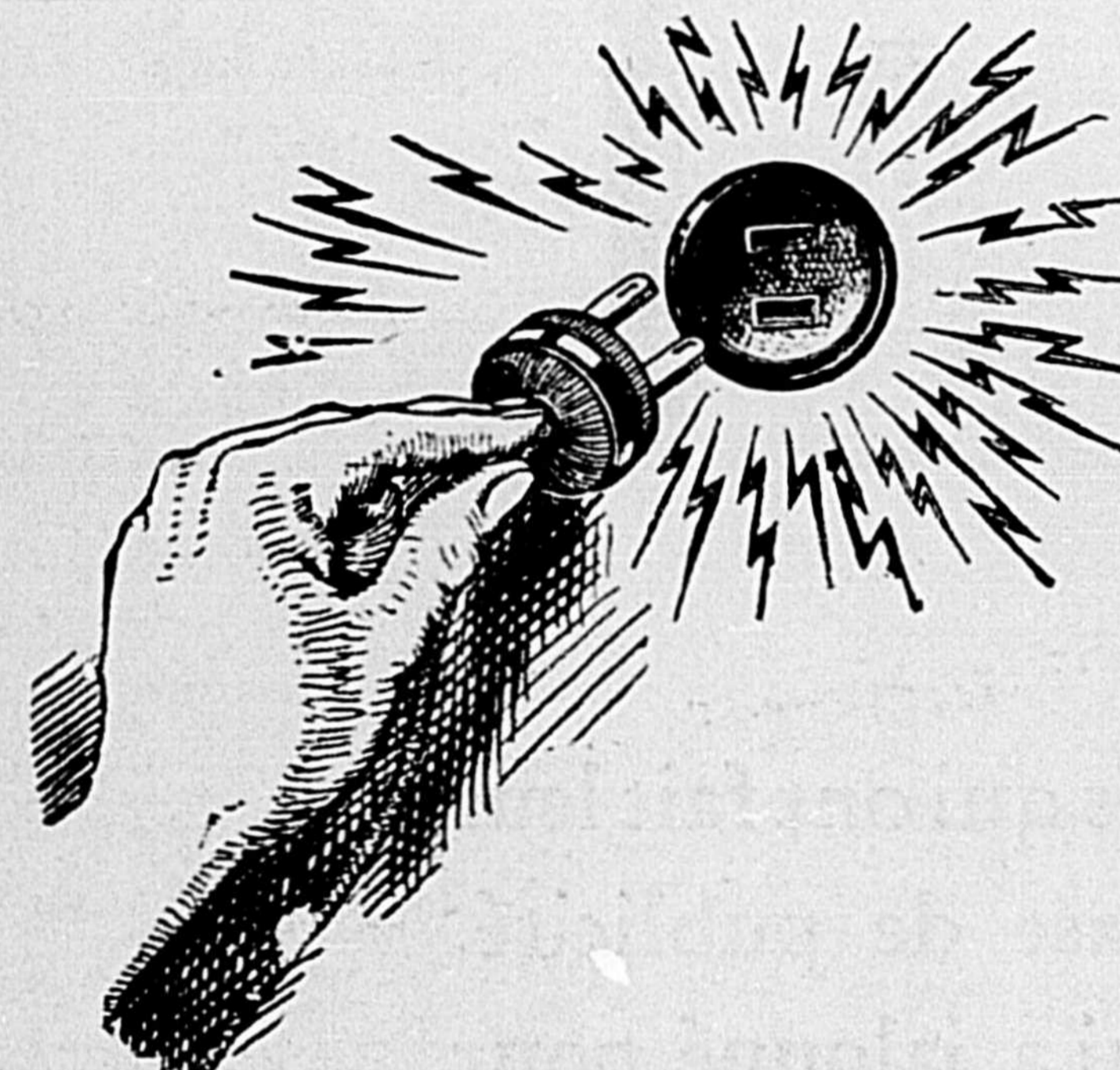
D'innombrables étoiles, qui font usage de ce beau savon blanc, le trouvent doux et rafraichissant, quel que soit le type de leur peau. Pour vous aussi, le Savon de Toilette Lux est l'idéal pour votre teint.

Voici ce qu'elles disent: "Pour garder le charme de la jeunesse, protégez votre teint. Employez régulièrement du Savon de Toilette Lux, comme nous!"

Lever Brothers Limited

Savon de Toilette LUX 10¢

Le velouté d'un savon français à \$1 le morceau



— UNE — COMMODITÉ UNIVERSELLE

DANS toute maison où brille l'électricité le service devrait être porté au plus haut point de commodité pour l'usage des Prises de Courant.

Ces fiches sont d'utilité universelle parce qu'il est facile d'y fixer un radio, une lampe de boudoir, à la cuisine un batteur d'oeuf, un grille-pain, à la buanderie une laveuse, un fer à repasser, etc.

Ces fiches se dérobent dans le mur, sur une plinthe, se placent, où cela convient le mieux.

Elles peuvent s'ajouter pour quelques sous à votre présente installation, ne consomment pas de courant, elles aident à faciliter l'usage des accessoires électriques.

Nous serons heureux de vous donner tous les renseignements voulus, les taux, conditions, etc...

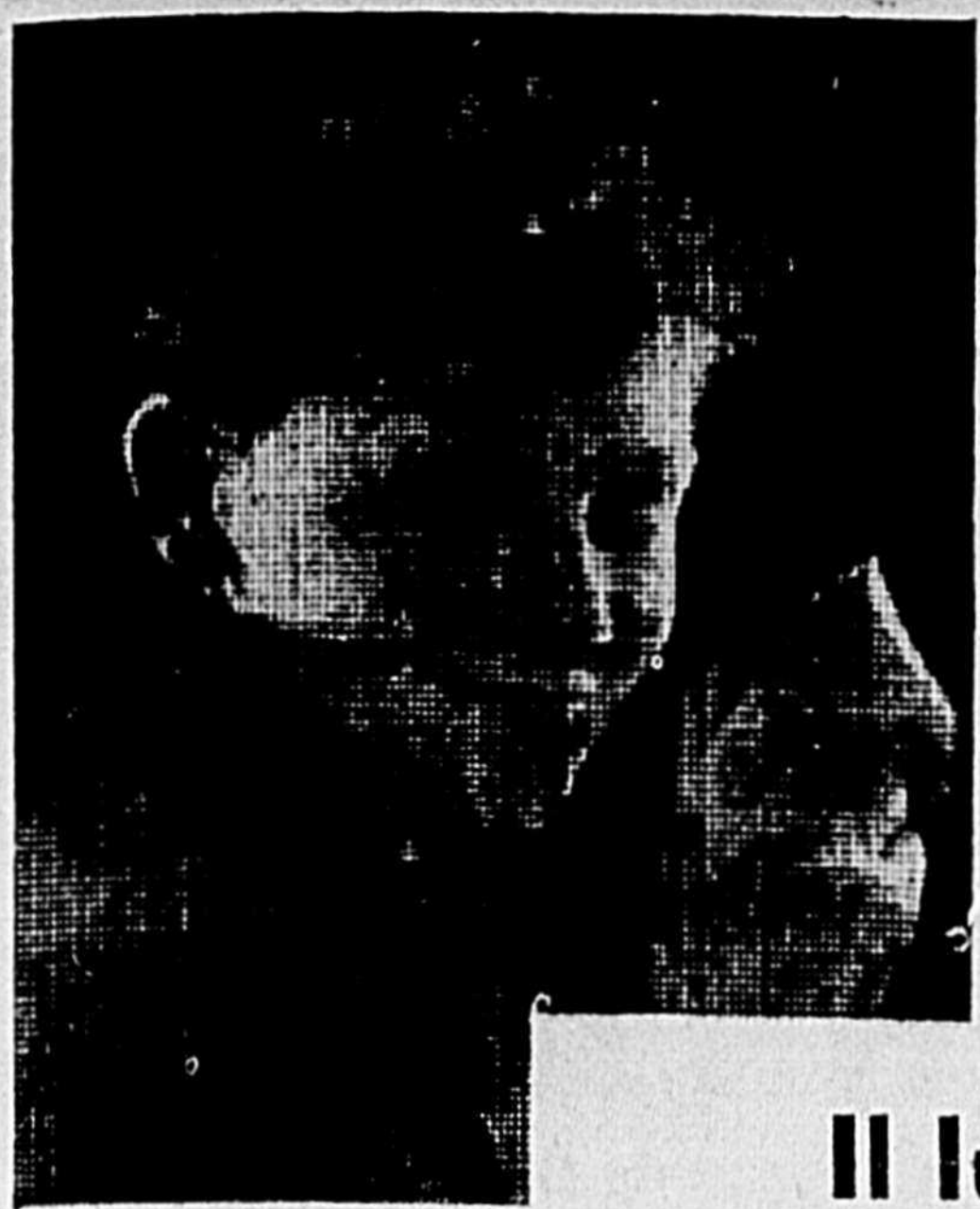
Notre département spécial, téléphone No 461, vous aidera à vous procurer toutes ces commodités électriques.

La Cie Électrique du Saguenay

CHICOUTIMI

ARVIDA

ROBERVAL



Il lui faut la nourriture supplémentaire que donne le CACAO FRY

Quelles sont les armes que vous donnez à votre enfant pour combattre les mois critiques qui s'achèvent? Il y a le froid et l'humidité à combattre, puis plus tard le grésil et la neige. La maman avisée répond par du Cacao FRY. Songez donc—le FRY donne le double de l'énergie fournie par le meilleur boeuf! Le FRY est le cacao au goût de chocolat—et le breuvage alimentaire le plus économique que vous puissiez acheter.



J. S. Fry & Sons (Canada) Limited, Montréal, Qué.
Fabriqué par la plus ancienne maison de cacao et de Chocolat du monde—établie en 1728

CELEBRATION DE NOCES D'OR A ST-CYRILLE DE NORMANDIN

Monsieur et Madame Gustave Laliberté ont célébré, au milieu de nombreux parents et amis, le cinquantenaire de leur mariage.

ADRESSE

(Suite de la dernière page)

Théophile Hamel, Elzéar Bouhard, Bruno Fraser, M. et Mme Origène Hamel, M. et Mme Joseph Lavoie, Georges Bélanger, M. et Mme Joseph Trottier, Alfred Laforce, Trefflé Fortin et plusieurs autres dont les noms malheureusement nous échappent.

A l'orgue avaient pris place, entre autres: MM. Charles Laganière, Adélar Boulay, Ths-Ls Bergeron, Adhémar Gagné; Mme Adélar Boulay touchait l'orgue. A l'issue de la cérémonie, M. Charles Laganière chanta le cantique: "Temple témoin..."

Après l'évangile, M. le curé adressa une allocution émue; il présenta aux jubilaires ses vœux et ses félicitations. Puis il montra la générosité, le courage de ces braves pionniers qui, pour agrandir le champ de la patrie, avaient laissé leurs parents, leurs amis, les lieux chers de leur enfance. Ils n'avaient pas craint de s'enfoncer dans la forêt, d'affronter l'isolement, les durs travaux, la privation de tant de choses, et voilà que de leurs sacrifices avaient germé une florissante paroisse. Ces humbles travailleurs ont bien mérité de la religion et de leur race.

Après la messe le dîner fut servi chez M. J.-Bte Laliberté; les membres de la famille et plusieurs invités parmi la parenté ou les amis des anciens jours prirent place autour de tables succulentes.

Au dessert, Mlle Albina Laliberté, institutrice, fille de M. George Laliberté lui l'adresse suivante:

ADRESSE

A Monsieur et Madame Gustave Laliberté, à l'occasion de leurs "Noces d'Or."

Bien chers Parents,

Quand l'or d'un cinquantenaire brille au front de deux époux, c'est toujours grande fête, et les voix émus des parents et des amis s'unissent pour célébrer cet événement avec allégresse et bonheur!—Aujourd'hui, nous solennisons les Noces d'Or d'un fondateur de la paroisse et de sa digne épouse. N'est-ce pas que la fête doit être plus grande et plus belle encore?

Il y a cinquante ans, vénérés Jubilaires, le Ciel unissait vos destinées. Vous échangez aux pieds des saints autels des vœux et des serments de tendresse. Ces vœux et

ces serments, c'était bien le meilleur gage de bonheur pour l'heure présente et d'espoir en l'avenir.

La belle paroisse de Normandin n'existait alors que de nom. Partout c'était le grand bois solitaire!... Que de courage il fallait à un jeune homme pour abandonner le village natal, la maison paternelle, le beau fleuve et les larges horizons pour venir s'enfoncer dans la forêt, loin de tout secours, de toute communication! Vous fûtes ce hardi jeune homme, ce brave colon, cher grand-père!

Quel courage il fallait aussi à une jeune fille pour unir sa vie à celle d'un défricheur. Il fallait dire adieu à un père, à une mère, à des frères et des soeurs bien-aimés. Il fallait échanger les douceurs de la vie passée pour les inconvénients et les privations d'une colonie à ses débuts. Mais aussi vaillante que votre époux, chère grand-mère, vous n'avez pas hésité à partager sa dure vie. Vous l'avez encouragé, vous l'avez soutenu. Au sein, donc, de la forêt vous avez établi tous deux votre nouveau foyer.

Foris de votre jeunesse et de votre courage, vous avez lutté, travaillé, peiné. Le bon Dieu a béni vos travaux! Ces terres que vous avez vues incultes se couvrent maintenant de magnifiques moissons. Cette paroisse que vous avez vue pauvre et isolée est maintenant l'une des plus belles de la région.

Honneur aux ouvriers de la première heure! Reconnaissance à vous, bien-aimés Jubilaires, qui dans le rayonnement de vos noces d'or, représentez la fière "colonie de 1878". Recevez-en nos hommages et nos vœux!

Que nous, surtout, vos enfants et vos petits-enfants, à qui vous avez donné l'exemple du travail et du devoir, continuions à marcher sur vos traces. Que toujours nous fussions votre bonheur et que vos jours parmi nous soient longs et heureux. Que "l'or" qui auréole aujourd'hui vos fronts brille bien longtemps jusqu'à ce que les diamants viennent enrichir votre couronne.

Tels sont nos sentiments, vénérés parents, bien chers Jubilaires. Veuillez les agréer avec notre prière la plus affectueuse et la plus fervente.

Le Progrès du Saguenay est heureux de présenter lui aussi aux vénérables colons de Normandin ses félicitations et ses vœux.

Hébert

(Suite de la 6ème page)

Journée-là, si la présence fut si peu nombreuse.

Le camarade Dumas nous explique ensuite le mot ALCOOL en ces termes: "Voici, dit-il, les différentes sortes d'alcool: l'alcool vénérique, qui est le produit de la distillation des vins; l'alcool de bois, l'alcool benzique, les alcools tertiaires et enfin l'alcool méthylique, qui dérive du gaz des marais. L'alcool vénérique et l'alcool de bois ont été introduits dans la science par Dumas, un chimiste français, vers 1875. L'alcool benzique par Cannizzaro.

Les alcools tertiaires par Boutlerow, chimiste Russe, vers 1863.

Le camarade Rosaire Vézina, président, nous apprit que la conférence sur la Tempérance, n'aurait pas lieu ce soir, pour des raisons d'ordre majeure. Camarade E. O. Hudon, par qui la conférence devait être donnée, était absent.

Comme conclusion de cette séance, M. l'Aumônier nous entretint sur l'Action du Bon Journal, et des heureux effets qui en dérivent. "Pour nous, dit-il, le premier journal que l'on doit lire est LE PROGRES DU SAGUENAY", et l'assistance, pour faire preuve de reconnaissance à ce Quotidien Régional, qui s'est fait son interprète, doit être aussi son propagandiste acharné.

Puis la parole fut offerte à M. l'abbé P.-E. Anctil, ecclésiastique au Grand Séminaire de Chicoutimi, qui se dit heureux de se trouver parmi nous. "Au dernier Congrès Régional, j'ai, dit-il, remarqué le Cercle Hébert comme le premier en tête... Et c'est d'autant plus édifiant pour moi, que de voir ce soir ce groupe de jeunes gens, sacrifier nombre de petits plaisirs, pour venir étudier en commun toutes sortes de questions que l'on vous présente. Je vous en félicite, car c'est la une belle œuvre de formation pour la jeunesse."

M. le Président remercia M. l'abbé Anctil de ses bonnes notes d'encouragement, et offrit la parole à M. le Curé.

M. l'abbé T. Dufour, curé, prenant la parole nous dit sa joie de constater la marche du Cercle Hébert. Il félicita les membres du Cercle, d'être toujours assidus aux règlements qui leur sont imposés et les remercia des services qu'ils ont rendus et qu'ils sont toujours prêts à rendre.

M. l'Aumônier, ayant remercié M. le Curé Dufour, la séance fut levée à dix heures et vingt-cinq.

Jean-Louis SIMARD, Secrétaire-Correspondant.

Propagez le "Progrès"

NORTH AMERICAN LIFE

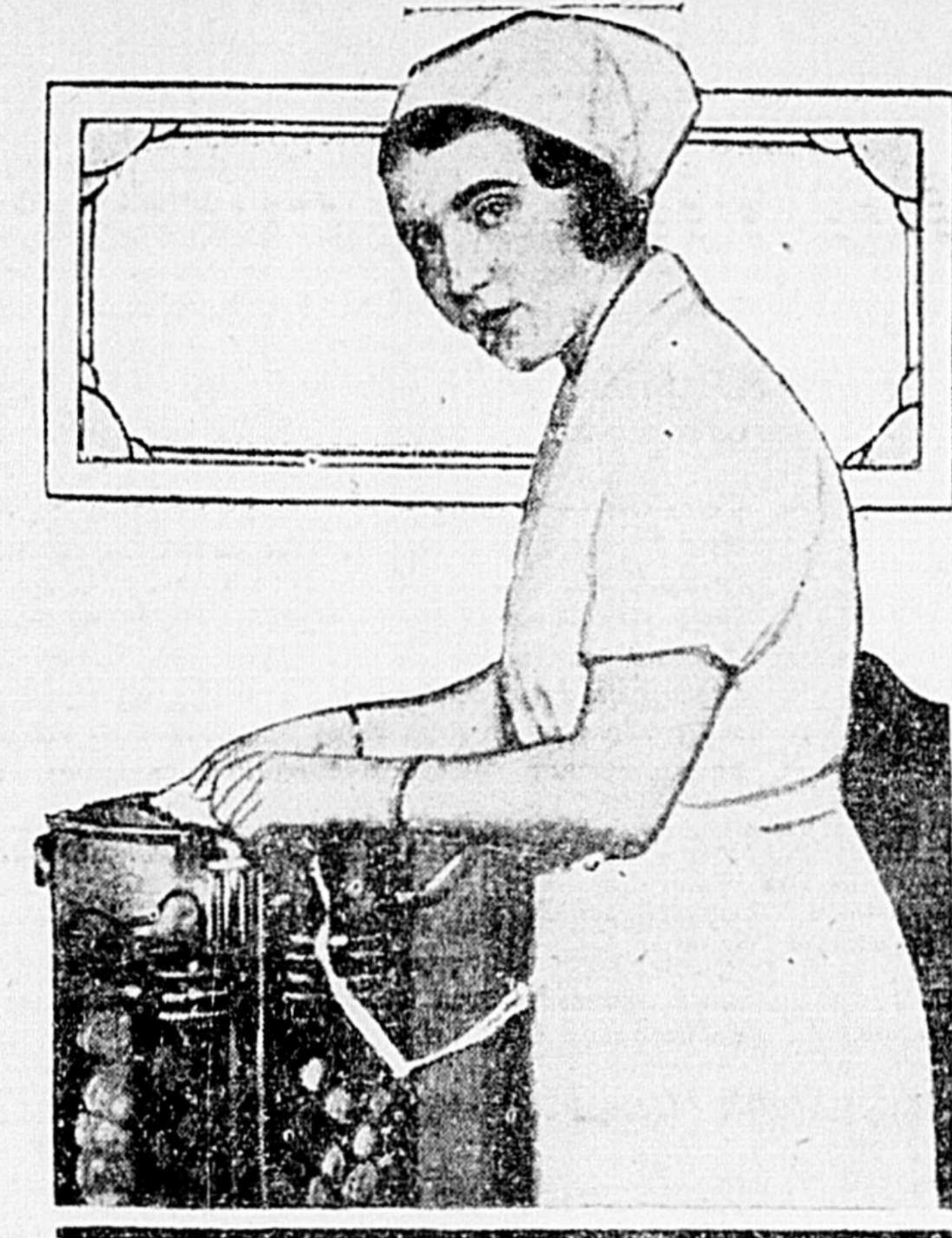


Une compagnie canadienne

\$53,000,000 ont été payés aux détenteurs de polices depuis sa fondation, il y a 50 ans. L'actif pour les assurés excède \$45,000,000.

Tous les profits sont payés aux détenteurs de polices

UNE COMPAGNIE MUTUELLE



Ordinairement, il n'y a que les romanciers pour faire voir à leurs lecteurs des princesses en train de cuisiner; et pourtant... voici la princesse Ingrid de Suède, maîtresse de maison renommée photographiée dans la cuisine.

CALENDRIER

Mardi, 12 novembre 1931

St ANDRE AVELLIN, Conf.

Saint André, clerc napolitain et docteur en droit, ajouta aux vœux ordinaires, en entrant chez les Thérasins, le vœu de combattre toujours sa volonté et celui de tendre à la plus haute perfection. Ayant appris l'assassinat d'un de ses neveux, il sollicita instamment la grâce du meurtrier. Toute sa vie fut consacrée à la prière, à la prédication et à la conduite des âmes. Parvenu à l'âge de 87 ans, un jour qu'il commençait la messe, il tomba frappé mortellement d'apoplexie après avoir répété trois fois: Je m'approcherai de l'autel de Dieu. C'était en 1608.

avait lui-même prévue. Il ajoute que Joffre, à ce moment, tenait les Allemands et pouvait prévoir la fin de la guerre en 1917.

L'auteur ajoute: "Sur tous les fronts, Joffre avait épuisé les Allemands. Hindenburg, le Crown Prince et Ludendorff ont admis ce fait à plusieurs reprises et l'Allemagne était à la veille de demander la paix.

Inutile de dire que le livre du colonel Fabry récemment publié provoque de nombreux commentaires dans les cercles politiques et militaires où l'on discute encore le rôle éminent joué par le maréchal Joffre dans la dernière guerre.

Le colonel Fabry apporte par sa collaboration des détails fort intéressants sur la carrière du grand militaire disparu récemment.

Nos "Petites Annonces"! I

Quarante-huit

(Suite de la dernière page)

Causes des arrestations. — Assaut simple, 3; Exercer le métier de charretier sans avoir de licence, 16; Assaut sur épouse, 2; Ivresse, 7; Loger comme protection, 8; Refus d'obéir aux ordres de la police, 6; Refus de pourvoir à sa famille, 1; Trouble entre voisins, 2; Troubler la paix, 1; Vagabondage, 2.

Fourrière. — Chien tué à la demande du propriétaire, 1; Cheval tué à la demande du propriétaire, 1.

Département du Feu

Nombre des appels dans les mois: 6.

Appel par erreur, 1; Court circuit, dans système électrique, 2; Explosion de gasoline, causée par une allumette, 1; Feux de cheminée, 2.

Occupation des bâtisses. — Logements privés, 8; Magasins, 1; Automobiles, 2.

Heures des appels. — Entre 7 h. A.M. et 7 h. P.M., 5; Entre 7 h. P.M. et 7 h. A.M., 1.

Comment les appels ont été reçus. — Par les indicateurs automatiques, 3; Par téléphone, 3.

Comment les incendies ont été contrôlés. — Contrôlés avant l'arrivée des pompiers, 4; Contrôlés par le travail des pompiers, 2; Contrôlés en utilisant extincteurs chimiques, 2; Nombre d'extincteur chimique de 3 gallons, utilisés, 1; Nombre d'extincteur chimique "Pyrene" utilisé, 1.

Assurances. — Sur la propriété, \$19,000.00; Sur effets mobiliers, \$11,000.00; Sur stocks (marchandises) \$2,500.00; Sur automobiles, \$800.00; Assurances en octobre 1931, \$33,300.00; Montants rapportés du 30 sept. \$353,450.00 Montant total des assurances au 31 octobre, \$386,750.00.

La Loi de Faillite

Dans l'affaire de l'actif de Hubert Gagnon, marchand, St-Bruno, Co. Lac St-Jean.

Cédant autorisé.

Avis est par les présentes donné que le dit Hubert Gagnon a, le 5ème jour d'octobre 1931, fait une cession autorisée de tous ses biens pour le bénéfice de ses créanciers, et que M. LEONIDAS AGNE, Secrétaire Officiel, m'a nommé ardeur des biens du débiteur, jusqu'à ce que les créanciers à leur première assemblée, aient élu un Syndic pour administrer les biens du débiteur.

Avis est aussi donné que la première assemblée des créanciers de l'actif sus-déclaré, sera tenue au bureau du Secrétaire Officiel, au Palais de Justice à Chicoutimi, le 17 novembre 1931 à 11 heures avant-midi. Pour vous donner droit de voter à la assemblée, il faut que la créance de votre créance soit produite entre mes mains avant l'assemblée. Les procurations qui doivent servir l'assemblée doivent être déposées entre mes mains avant l'assemblée. Soyez aussi notifié que si vous avez une réclamation quelconque vous devez avoir droit de figurer à titre de créancier, la preuve de la réclamation doit être produite entre mes mains dans les trente jours à compter du présent avis, parce que dès et après l'expiration de la période fixée par l'article 37 de l'acte 37 de la loi de distribution le produit de l'actif du débiteur entre les ayant droit, n'ayant égard qu'aux réclamations dont l'auteur aura reçu avis. Daté à Chicoutimi ce neuvième jour de novembre 1931.

Henri GIRARD, N.P. Gardien, 267, Rue Racine, Chicoutimi, Qué.

TABLEAU D'HONNEUR

COURS CLASSIQUE

PHYSIQUE:—MM. Pascal Tremblay, Roland Bergeron, Roméo Gagnon, Raoul Tremblay, Jean-Marie Martin, Jean Fortin.

PHILOSOPHIE:—MM. Paul Jorjon, René Brassard, Paul-Emile Fortin, Raymond Gagnon, Emile Tremblay, Paul Brassard, Joseph-Elie Gagnon, Claude Desbiens, Gérard Bouchard, Charles Bouchard, Edmond-Louis Saulnier, Léopold Fortin, Paul-Etienne Bouchard, Victor Simard, Cyrille Portvin.

RHETORIQUE: — MM. David Fortin, Jules-Albert Ménard, Raoul Bergeron, Vincent Guimond, Gérard Boudreau.

BELLES-LETTRES:—MM. Adrien Bluteau, Albert Martin, Roland Potvin, Armand Tessier, Gérard Tapin, André Lemieux, Henri Plourde.

VERSIFICATION:—MM. Arthur Vézina, Georges Pilote, Georges-Antoine Bouchard, Jean-Pierre Potvin, Paul-Emile Tremblay.

ELEMENTS LATINS "A":—MM. Antoine Bouchard, Amédée Gagnon, Jean-Louis Gravel, Jean-Bte Fraser, Hermann Fay, Louis-Honoré Touchet.

ELEMENTS LATINS "B":—MM. Eudore Gagnon, Lomer Brisson, Gérard Langevin, Antoine Ouellet.

COURS COMMERCIAL

CLASSE D'AFFAIRES II:—MM. Roger Latraverse, Arthur Tremblay, Maurice Bolvin, René Gagnon, René Vaillancourt, Noël Tremblay, Elzéar Lévesque.

CLASSE D'AFFAIRES I:—MM. Gonzague Gauthier, Georges-Albert Warren, Guy Raymond.

QUATRIEME "A":—MM. Lauréat Tounsiang, Victorien Harvey.

QUATRIEME "B":—MM. Paul Lemay, Israël Gauthier, Jean Brassard, Jean-Jos. Grenon.

TROISIEME:—MM. Georges Dufour, Jean-Marie Déglise.

SECONDE: — MM. Georges-Ernest Lessard, Daniel Joncas, Robert Claveau, Léon-Maurice Gobeil.

ECOLE APOSTOLIQUE

SECONDE:—MM. Maurice Gagnon, Jean Gosselin, Gaston Duperré.

PREMIERE:—MM. Charles Bolvin, Rosaire Desbiens, Charles Dubuc, Louis Dubuc.

COURS PREPARATOIRE

TROISIEME ANNEE:—MM. Georges Gagnon, Vincent Ré, Léon Prince.

DEUXIEME ANNEE:—MM. Frédéric Beaulieu, Marc Dubuc, Bertrand Landry, Fernand Coulombe.

PREMIERE ANNEE:—MM. Paul Gagnon, Marcel Simard.

UN BEL OUVRAGE

TROP PEU CONNU

Le Droit familial, 2 vol. par M. le chanoine C.-R. Guimont.

La famille est la base de la société civile, tout ce qui y touche, tout ce qui l'intéresse est de la plus grande importance. Les hommes d'oeuvres, les cercles de jeunes gens, les professionnels, les prêtres devraient avoir cet ouvrage précieux sur leurs rayons.

L'occasion est bonne de se le procurer, puisqu'au lieu du prix régulier qui est de \$2.50, nous le laisserons à \$1.75.

Qu'on en profite! et sans tarder! Nous ne saurions donner un meilleur conseil.

Si vous n'annoncez pas dans le "Progrès du Saguenay" votre chiffre d'affaires n'est pas aussi élevé qu'il pourrait l'être.

Le problème de vos imprimés requiert-il plus que les services d'un simple imprimeur? Le soumettez-vous à quelqu'un du métier qui pourra le résoudre et qui a les facilités pour ce faire... consultez

LE PROGRES DU SAGUENAY

12, Ave Labrecque, Chicoutimi

Téléphone, 457

UN ORGANISME COMPLET D'IMPRIMERIE ET DE PUBLICITE A VOTRE ENTIERE DISPOSITION

ACCIDENT

Québec, 10. — D.N.C. — Arthur Moisan, buichtron, a été tué par une branche d'arbre qui s'est abattue sur sa tête, sur les chantiers de l'Anglo Pulp à une quarantaine de milles de Québec.

Concours

(Suite de la dernière page)

vement de l'agriculture et réalisa de rapides progrès, avec le concours d'agronomes dévoués. Voici le résultat de ce concours.

CLASSE 1/2 SANG, AYSHIRE DE L'ANNEE: — 1—Cyprien Gagnon; 2—Solange Villeneuve; 3—Jacques Belley; 4—M. Barrette; 5—Paul Barrette; 6—Jacques Tremblay; 7—Jules-Emile Côté; 8—Marie-Paule Côté; 9—Lorenzo Villeneuve; 10—Charles-Ed. Pillion; 11—Charles-H. Simard; 12—Léon-Georges Gravel. — Très bonne classe.

CLASSE 1/2 SANG HOLSTEIN DE L'ANNEE: — 1—Simon Gravel; 2—Charles-David Tremblay; 3—Eug. Tremblay; 4—Raoul Gravel; 5—Vincent Gravel; 6—Maurice Gravel. — Très bonne classe.

EXPERTISE: — 1—Solange Villeneuve; 2—Marie-Paule Côté; 3—Léon-G. Georges Gravel; 4—J.-M. Barrette; 5—Jacques Tremblay; 6—Raoul Gravel.

PARADE ET TOILETTE: — 1—Charles D. Tremblay; 2—Solange Villeneuve; 3—Vincent Gravel; 4—Jacques Tremblay; 5—J.-M. Barrette; 6—Charles-Ed. Pillion. — Bonne classe.

CLASSE, NOURRITURE ET INSPECTION: — 1—Cyprien Gagnon; 2—Solange Villeneuve; 3—Simon Gravel; 4—Marie-Paule Côté; 5—Jules-E. Côté; 6—J.-M. Barrette; 7—Charles-Ed. Pillion; 8—Jacques Belley; 9—Jacques Tremblay; 10—Thomas-Eug. Tremblay; 11—Charles-D. Tremblay; 12—Vincent Gravel; 13—Léon-G. Gravel; 14—Lorenzo Villeneuve; 15—Paul Barrette; 16—Charles-H. Simard; 17—Maurice Gravel.

GRAND CHAMPION: — Simon Gravel—ruban.

CHAMPION DE RESERVE: — Cyprien Gagnon—ruban.

Une mine : nos annonces

Mal de Tête Indigestion Constipation

Depuis plus d'un demi-siècle, les Pilules du Dr. Chase pour les Reins et le Foie ont démontré leur succès dans le prompt soulagement de l'action paresseuse et dolente du Foie, des Reins et des Intestins, et de légion d'autres maladies qui en dérivent.

Les Pilules du Dr. Chase pour les reins et le foie

SERVICE POSTAL

Demain, jour de l'Armistice, le service postal sera quelque peu modifié. Il n'y aura pas de livraisons par facteurs et les guichets ne seront ouverts que de 8 hrs à 10 hrs demain matin.

La misère s'est éloignée de la ville

Grâce au dévouement et au travail constant de ses corps publics.

BEAU TEMOIGNAGE

Dimanche dernier, du haut de la chaire, M. le chanoine Tremblay, curé de la Cathédrale, parlant de la crise économique qui sévit actuellement et qui met de la gêne dans beaucoup de foyers, disait qu'à Chicoutimi, Dieu merci, si quelques familles habituées à une grande aisance, étaient forcées par les circonstances, de modifier leur train de vie, et revenir à l'ancienne manière de vivre, il ne fallait pas pour cela, dire qu'il y avait en ville de la vraie misère. Non, ajoutait-il, de la vraie misère, il n'y en a pas. Et je profite de la circonstance pour remercier les gouvernements et les corps publics de tout ce qu'ils ont fait et feront encore pour vous aider à passer la crise actuelle. Vos gouvernements s'imposent une charge très lourde, charge que j'appellerai héroïque. Ils se saignent à blanc pour vous autres, et aussi, je crois de mon devoir de les en remercier au nom de la presque totalité de la population de Chicoutimi. Je ne crois pas qu'il y ait vingt personnes dans Chicoutimi qui ne reconnaissent pas les bons résultats qui couronnent les efforts de ces hommes dévoués. Voilà en résumé des paroles qu'il nous fait plaisir de rapporter.

Funérailles de Mme A. Boily à Port-Alfred

Elles ont eu lieu samedi matin. M. le curé Gravel a chanté le service.

LE DEUIL

Les funérailles de Mme Alfreda Boily, née Mathilde Bouchard, décédée la semaine dernière à Port-Alfred, à l'âge de 81 ans ont eu lieu samedi matin à Port-Alfred. Comme nous l'avons dit, il y a quelques jours, Mme Boily était l'une des vieilles personnes de l'endroit. Elle fut l'une des premières à venir s'établir à Port-Alfred. Le service fut chanté par M. le curé, M. Gravel, assisté de M. l'abbé Ch. Girard, vicaire à Port-Alfred et de M. l'abbé F.-J. Fortin, vicaire à la cathédrale et veuve de la défunte. Le corps était porté par : le Dr Ch. Richard, MM. Armand Gagnon, Edouard Boivin et Jos. Harvey. M. Stéphane Boily conduisait le deuil de sa tante ainsi que M. Rodolphe Boily et Mlle Jeanne d'Arc Boily, proches parents de la défunte. Le chant fut fait par la chorale St-Edouard de Port-Alfred. A la fin de la cérémonie funéraire, le notaire Croft fit entendre un beau cantique. Le "Progrès du Saguenay" prie la famille d'accepter ses plus sincères sympathies.

SUR LES CHANTIERS DE LA VILLE

Sept cents ouvriers travaillent sur les chantiers de la cité de Chicoutimi en deux équipes de trois cent cinquante. On organise les travaux d'hiver, cette semaine, et une nouvelle répartition du travail sera adoptée.

M. G. PRINCE

M. Gustave Prince, délégué par le cercle local de l'U. C. C. pour assister au congrès annuel qui a lieu cette semaine à Montréal, est parti hier soir pour la Métropole. Nous donnons ailleurs le programme de ce congrès.

FEUX DE CHEMINEE

La brigade est sortie, vendredi et samedi derniers, pour deux feux de cheminée qui ont causé aucun dommage. Vendredi, à midi et quart, les pompiers se sont rendus chez M. Adélar Tremblay, 87 rue Bossé. Samedi, à 6 hrs 20 du matin, ils étaient appelés chez M. Thomas Larouche, 72 rue Taché.

AVIS PUBLIC

Avis public est donné que le Conseil de Bagotville paroisse a \$2,900.00 d'obligations à vendre et qui porte intérêt à 6 pour cent. Le Conseil de Bagotville, paroisse. Par Adj. POTVIN, Séc.-Trés.

Mlle NIZAN

La jeune artiste française, débarquée, ce matin, en notre ville, en compagnie de son père, donnera ce soir, à la cathédrale un grand récital d'orgue. — Nous donnons ci-dessous le programme du concert.

AU PROFIT DE LA CATHEDRALE

Mlle Renée Nizan, accompagnée de son père, M. Nizan, est descendue du train de Québec ce matin. Mlle Nizan donnera ce soir, un grand récital d'orgue sous les auspices de l'A. C. J. C. et au profit de la cathédrale. C'est une artiste qui n'a pas attendu pour faire valoir son talent, le nombre des années et qui a cependant connu les plus beaux triomphes à Paris, à Londres, à Bruxelles, à Liège, à Amsterdam, à Anvers et dans bien d'autres régions. Nous avons rencontré ce matin Mlle Nizan à la tribune des orgues de la cathédrale, nous avons entendu le puissant instrument vibrer sous ses doigts et vraiment, nous nous demandions tout à fait charmé, si l'artiste qui passait avec une aussi grande facilité à travers une musique aussi savante, n'avait pas plus de dix-huit printemps.

- a) JOHANN-SEBASTIAN BACH (1685-1750). "Tocatta et Fugue en re mineur." Cette œuvre se rattache chronologiquement à toute une série de pièces de virtuosité écrites pendant le séjour que fit Bach à la cour de Weimar (1708-1717). Ici, l'influence de Bach est tangible, écrit Piro. La "Tocatta" possède tout le pittoresque d'un "orage" classique. Elle dut procurer à Bach d'éclatants succès dans ses voyages aux petites cours allemandes et contribuer pour une bonne part à l'extension de sa renommée. F. Couperin fut l'un des maîtres les plus glorieux de la musique française de clavecin. "Soeur Monique" est une pièce charmante, bien française par la grâce, la légèreté de trait et la finesse d'expression.

- c) CL. DAQUIN (1694-1772 "Noël en sol." Daquin, petit cousin de Rabelais, joua devant Louis XIV à l'âge de six ans. Il était organiste de la Sainte Chapelle à douze ans. Grâce à ses Noëls, il fut nommé titulaire de l'Orgue de St-Paul contre le grand Rameau.
- d) CHANT.
- e) WIDOR. "Allegro de la 6e symphonie."
- f) RIMSKY-KORSAKOV (1884-1886) "Le vol du Bourdon." Le titre indique le caractère de cette pièce. C'est une impression sonore des courbes capricieuses que décrit l'insecte au vol.
- g) CHANT.
- h) GIGOUT. "Tocatta."
- i) HENRI DALLIER (1849). "Stella Matutina." "Etoile du matin", cette pièce est d'une poésie remarquable: la flûte et le hautbois, qui dialoguent, en dégagent une impression de sérénité et de charme.
- j) LOUIS VIERNE (1870). "Le Carillon de Westminster." Les multiples sonorités de cette pièce magistrale semblent évoquer les échos de Westminster, cathédrale où Renée Nizan eut le plaisir de l'exécuter. "Mais nulle part, nous dit-elle, elle ne me parut plus grandiose que le jour où le Maître de Notre-Dame, Louis Vierne, me fit l'honneur de m'invoquer à l'exécuter à la Cathédrale de Paris."
- k) CHANT.
- l) WIDOR. "Tocatta de la 5e symphonie."

CELEBRATION DE NOCES D'OR A ST-CYRILLE DE NORMANDIN

Monsieur et Madame Gusta ve Laliberté ont célébré, au milieu de nombreux parents et amis, le cinquantenaire de leur mariage.

ADRESSE

Le 3 novembre, avaient lieu à Normandin les noces d'or d'un des premiers colons de la paroisse, le seul survivant de ceux qui ouvrirent Normandin, dans l'été de 1878; nous voulons parler de M. Gustave Laliberté et de son épouse dame Mathilda L'Heureux. L'événement a donné lieu à une fête touchante. Le matin à 7 h. c'était d'abord un grand-messe d'actions de grâces, chantée par M. le curé. Les jubilaires étaient sur des prie-Dieu, accompagnés de M. et de Mme O. Noël. Une foule nombreuse était accourue pour marquer sa considération et son estime pour ces dignes co-paroissiens. On remarquait dans l'assistance: MM. Georges, Horace et J.-Bte Laliberté, fils des

jubilaires, Mme Georges Laliberté, Mme Florent Laliberté, Mme Napoléon Cantin, de Jonquière, Mmes Jérôme Gingras et Alex. Nadaud; les petits-fils et petites-filles: Gabriel, Lionel, Roland, François, Fernand, Albina et Gemma Laliberté, auxquels s'étaient joints leurs cousins Alfred et Auroré Noël. M. le notaire Turcotte, maire du village et son épouse, MM. Joseph Hamel, (Suite à la 7ième page)

ACCORDEUR DE PIANO A JONQUIERE

Le public de Jonquière, de Kéogami et des environs est informé que M. ALMAS POTVIN, accordeur de piano, se tiendra en permanence à L'HOTEL LAVOIE à JONQUIERE pendant une période de 15 jours, dès aujourd'hui. Les personnes qui ont un piano à faire réparer, ou accorder, voudront bien s'adresser à cette adresse.

La Ligue Catholique Féminine

Mme H. Côté est réélue présidente de la section de St-Honoré.

BUREAU DE DIRECTION

Saint-Honoré, 10. — D. N. C. — L'assemblée fut une des plus intéressantes. Elle commença par la prière comme d'habitude. On procéda ensuite aux élections, précédées de l'appel des membres. L'assistance était plus nombreuse que d'habitude. Il y eut d'abord la démission de Mme la Présidente qui fut donnée, mais aussitôt refusée après quelques moments de délibérations. Alors Mme Henry Côté a été réélue à l'unanimité comme présidente. Ensuite vint la démission de Mme la Vice-Présidente qui fut remplacée par Mme François Dufour, élue à l'unanimité pareillement. La Secrétaire fut remplacée par Mlle L.-A. Mailloche, qui était Assistante-Secrétaire. Son élection fut proposée par Mme Johnny Lagacé, secondée par Mme la Présidente et acceptée à l'unanimité. Les conseillères furent toutes réélues de nouveau, excepté Mme Vve Joseph Tremblay Ghs, qui fut remplacée par Mme David Boucher et Mlle Jeanne-Ida Dufour, qui fut élue assistante-secrétaire. Après les élections, il y eut une petite causerie sur la modestie des vêtements, par Mme la Présidente. M. l'aumônier nous donna une courte instruction, concernant la prière et la pureté. Nous souhaitons la bienvenue à toutes les nouvelles personnes élues dans le conseil et aussi les nouvelles liguesuses qui ont bien voulu avoir la gentillesse de venir se joindre aux anciennes liguesuses et nous remercions les autres, sortant de charge, de leurs services rendus à la Ligue. Nous espérons que le nombre des liguesuses sera de plus en plus grand à l'avenir. La Secrétaire.

Concours d'alimentation de veaux

Les gagnants de ce concours pour garçons et filles. A STE-ANNE

La paroisse de Ste-Anne a eu, elle aussi, son concours d'alimentation de veaux, organisé par M. L.-E. Côté, propagandiste en industrie animale, avec l'aide de M. Maurice Hamel, agronome. C'est la première année qu'un semblable concours est organisé à Ste-Anne. La rive nord du Saguenay utilise tous les moyens de promouvoir le développement. (Suite à la 7ième page)

Nouvelle du magasin J. O. Lacroix Kéogami

Il nous fait plaisir de faire connaître au public de cette région les noms des personnes qui ont gagné les \$5.00 et \$2.50 en or offerts lors de la grande vente YO-YO jeudi le 5 novembre dernier au magasin J. O. Lacroix. Monsieur ADRIEN TREMBLAY, 465, rue St-Dominique, Jonquière, gagne le \$5.00 en or dans le département de la nouveauté, pour le premier achat de \$10.00. Monsieur Adélar Tremblay, (Louis), 56 Avenue King Georges, Kéogami, gagne le \$2.50 en or pour le premier achat dans le département de la boucherie. Monsieur JOS. SIMARD, 45 rue Damase, Jonquière, gagne le \$2.50 en or pour le premier achat de \$5.00 dans le département de l'épicerie.

LES RHUMES DE POITRINE EXIGENT CE DOUBLE SOULAGEMENT

Un onguent volatil qui est appliqué par simple friction. Lorsque les rhumes atteignent les bronches et mettent les poumons en danger, il est doublement important de commencer de suite le traitement à double action du Vicks. Les germes du rhume se multiplient si vite qu'il est dangereux d'attendre même quelques heures. Le double soulagement qu'apporte le Vicks commence dès qu'il est frictionné sur la gorge et la poitrine: (1) Il agit à travers la peau comme un cataplasme, soulageant la gêne et la douleur. (2) Ses ingrédients salutaires sont dégagés sous forme de vapeurs par la chaleur du corps et directement inhalés jusqu'aux parties enflammées, détachant le flegme et facilitant la respiration. Les mères qui ont des petits enfants apprécient particulièrement le Vicks parce qu'il est employé extérieurement, et évite ainsi le constant usage de remèdes internes qui sont si nuisibles pour les petits estomacs délicats. Pour obtenir un échantillon gratuit, prière de s'adresser à J.-T. Vicks Company Ltd., 427, rue Saint-François-Xavier, Montréal, Canada.

VICKS VAPORUB

LE PONT DU BASSIN

Les ouvriers de la ville achèvent la construction des trottoirs qui conduisent au nouveau pont du Bassin. Les lampadaires ont été posés, il y a quelques jours.

AVIS PUBLIC

Le Conseil de la Ville de Kéogami recevra, jusqu'au 16 novembre à 7 heures du soir, des soumissions cachetées pour le poste de trésorier de la Ville de Kéogami. Les soumissions devront mentionner le salaire demandé, fournir l'attestation de références. Le candidat devra être capable de fournir une police de garantie de \$5,000.00 dans une compagnie approuvée par le Conseil de la Ville. Adresser toutes soumissions à M. Donat Demers, N.P., greffier, Kéogami, P.Q.

Quarante-huit arrestations en octobre

Trente et un individus ont été traduits devant le recorder. — Les pompiers ont répondu à six appels.

LES ASSURANCES

Voici le rapport qui a été déposé sur la table du conseil par le chef Berthiaume du département de la Police et du Feu, pour le mois d'octobre 1931.

Département de Police

En plus des devoirs réguliers les constables ont répondu aux appels suivants: Accidents d'automobile, 5; Animaux vicieux, 1; Assurances aux incendies, 6; Avis donnés verbalement aux personnes d'avoir à prendre licence, 92; Colporteurs par les rues conduits au poste, 2; Divers avis et lettres des autorités municipales, signifiés, 120; Enquête sur famille, à la demande des autorités municipales, 1; Informations fournies à l'étranger par correspondances, 9; Ivresse, 7; Licences diverses collectées, 14; Personnes ivres conduites à domicile, 2; Personnes non désirables chassées de la cité, 4; Personne noyée accidentellement, 1; Personnes troublant la paix, 8; Portes de magasin trouvées la nuit non fermées à clef, 2; Sommissions pour taxes dues, signifiées, 113; Subpeonas de la cour du Recorder, signifiés, 2; Vagabondage, 3; Vols, 4. Arrestations. — Arrestations à vue, 13; Par mandats, 9; Sommissions, 18; Protections, 3; Arrestations faites sur devoirs, 24; Sur rapports, 24; Hommes mariés, 35;

Si vous aimez un sirop plus épais et plus sucré ACHETEZ le BENSON'S GOLDEN... Vous obtenez une NUTRITION SUPERIEURE pour MOINS D'ARGENT en servant.

SIROP de MAÏS EDWARDSBURG CROWN BRAND The CANADA STARCH CO., Limited MONTREAL

Célibataires, 11; Femmes, 2; Religion catholiques, 48. Nombre d'arrestations dans le mois: 48. Comparaisons: Cour du Recorder, 31; Cour du Magistrat, 2; Protections, 8; Règlements hors de cour, 7. (Suite à la 7ème page)

YO-YO Gratis! Gratis! YO-YO

Nous donnerons encore cette semaine, un seul YO-YO par client qui achètera pour \$1.00 dans l'un de nos huit départements.

Notre Vente YO-YO Bat Son Plein! Encore des Aubaines!

Table with 2 columns: Product Name and Price. Includes items like MITAINES, BAS pour dames, LAINE à la livre, BONNES CLAQUES, etc.

Aussi toujours en main toutes les sortes de poissons frais à des prix défiant toute compétition.

FERRONNERIE AU COMPLET: Tout est réduit à 50 p.c., car nous voulons liquider ce département.

Prix effectifs commençant le 12 NOVEMBRE 1931

J.-O. LACROIX KENOGAMI

BONNE NOUVELLE AU MAGASIN des OUVRIERS. DEPUIS quelques semaines les affaires ont été tranquilles, à cause des travaux de creusage devant notre magasin, maintenant que la devanture est libre, nous faisons un appel au public et lui annonçons une bonne nouvelle.

Ouverture Jeudi le 12 Novembre D'UN COMPTOIR DE BOUCHERIE

Nous vendons des viandes de 1ère qualité au prix les plus réduits en ville. DE PLUS NOUS SACRIFIERONS NOTRE STOCK D'ÉPICERIE ET DE MARCHANDISE SÈCHE QUE NOUS AVONS EN MAIN, POUR NOUS PERMETTRE DE REORGANISER NOTRE COMMERCE.

ATTENTION! A l'occasion de l'ouverture de notre comptoir de boucherie nous ferons un grand spécial: Pour tout achat de \$3.00 d'épicerie ou marchandise sèche, nous donnerons GRATIS 2 LIVRES DE VIANDE

Venez acheter à bas prix votre épicerie, et autres articles d'utilité et profitez de ce spécial générique, pour l'ouverture de notre boucherie.

ATTENTION. — Il nous reste 15 habits pour hommes que nous liquiderons à très bas prix, dans votre intérêt venez les voir.

MAGASIN DE L'OUVRIER 160, rue Cartier, Tél.: 669. CHICOUTIMI. M. Philippe Tremblay (Mathias), propriétaire. Nous remercions d'avance le public de son encouragement.

La Vérité Triomphe Toujours C'EST CE QUI A FAIT PENDANT CES PREMIERS JOURS LE SUCCES DE LA VERITABLE Grande Vente - CHEZ - L.-H. CARRIER Des centaines de clients ont déjà visité notre Magasin afin de profiter des multitudes de Bons Marchés exceptionnels que nous offrons. SUIVEZ LA FOULE